

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 复活七(resurrection Seven) 000001

2. 复活七(resurrection Seven) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复活七(Resurrection Seven)

第1/2页

[ten] ['mɪrəklz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] [flaɪt] .
Ten miracles were arranged for the age - long flight .
十 奇迹 是 安排 为了 这 年龄 - 长的 航班 .

为了这次漫长的飞行，安排了十个奇迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekən] [wɪ'dəʊt] — —
But they reckoned without — —
但 他们 估计 没有 — —

但他们却没料到——

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['sev(ə)n]
RESURRECTION SEVEN
复活 七

复活七

[baɪ] ['sti:vən] ['mɑ:ləʊ]
By Stephen Marlowe
经过 史蒂芬 马洛

作者：斯蒂芬·马洛

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [pʊ; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1952 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [pən] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [tʌb] [ʃʊk] ['dʒentli] ,
The seventh tub shook gently ,
这 第七 浴缸 摇晃 轻轻地 ,

第七个桶轻轻摇晃了一下，

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][haɪpəʊθə'læmɪk]['ri:dʒən][pʊ; əv] ['erɪks] [breɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn]['ɔ:lməʊst]
stimulating the hypothalamic region of Eric's brain for the first time in almost
刺激性的 这 下丘脑 地区 的 埃里克的 脑 为了 这 第一的 时间 在 几乎

[tu:] ['sentʃəriz] .
two centuries .
二 几个世纪 .

近两个世纪以来，首次刺激了埃里克大脑的下丘脑区域。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪvə(r)] .
After a time , his limbs trembled and his body began to shiver .
后 一个 时间 , 他的 四肢 颤抖 和 他的 身体 开始 到 颤抖 .

过了一会儿，他的四肢开始颤抖，身体也开始发抖。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn] [wɪt] [hi;; hi] [ˈfləʊtɪd] [ˈbɔɪld] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [stɪl] [fa:(r)] [brɪləʊ] [ðæt]
The liquid in which he floated boiled off at a temperature still far below that
这 液体 在 哪个 他 漂浮 煮沸 离开 在 一个 温度 仍然 远的 以下 那
[wɪt] [wʊd] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tu;; tə] [ˈfʌŋk(jə)n] .
which would permit his body to function .
哪个 会 允许 他的 身体 到 功能 .

他漂浮的液体沸腾蒸发时的温度仍然远低于维持他身体机能所需的温度。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][wɒz; wəz] [gɒn] [hi;; hi][hæd; həd] [,ʌnˈkə:l] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]
By the time all the liquid was gone he had uncurled and lay at the
经过 这 时间 全部 这 液体 曾是 已消失 他 有 展开 和 躺 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] .
bottom of the tub .
底部 的 这 浴缸 .

当所有的液体都流干后，他舒展开身体，躺在了浴缸底部。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [pʌmpt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [taɪmz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]
Now his heart pumped three hundred times a minute , generating warmth and
现在 他的 心 泵 三 百 时代 一个 分钟 , 生成 温暖 和
[ˈæktɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentrəl] [ˈnɜ:vəs] [ˈsɪstəm] .
activating his central nervous system .
激活 他的 中央 紧张的 系统 .

现在他的心脏每分钟跳动三百次，产生热量并激活其中枢神经系统。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu;; tə] [sləʊ] — [nɒt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][wʌn] [bi:t]
It took many hours for his heart to slow — not back to the one beat
它 采取 许多 小时 为了 他的 心 到 慢的 — 不是 后退 到 这 一 打
[ˈevri] [tu:] [ˈmɪnɪts] [,aɪˈti:][hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [jˈiəz] ,
every two minutes it had known for a hundred - seventy - five years ,
每一个 二 分钟 它 有 已知 为了 一个 百 - 七十 - 五 年 ,

他的心脏花了几个小时才慢下来——但还没有恢复到一百七十多年来每两分钟跳动一次的频率。

[bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)] [reɪt] [ɒv; əv][əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti][pə(r)] [ˈmɪnɪt] .
but to the normal rate of about seventy per minute .
但 到 这 普通的 速度 的 关于 七十 每 分钟 .

但恢复到每分钟约七十的正常速度。

[baɪ] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈtemprətʃə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [brɪləʊ] [ˈfri:zɪŋ] [tu;; tə] 98° [ef] .
By then his body temperature had climbed from below freezing to 98° F .
经过 然后 他的 身体 温度 有 攀登 从 以下 冷冻 到 98° F .

那时他的体温已经从冰点以下升至 98 华氏度。

[ˈerɪk] [leɪ] [ɪn][ˈstju:pə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [waɪl] [flʊ:ɪdz] [fləʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd]
Eric lay in stupor for a week , while fluids flowed into the tub and
埃里克 躺 在 昏迷 为了 一个 星期 , 尽管 液体 流动 进入 这 浴缸 和
[ˈmæsɑ:ʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] ,
massaged his muscles ,
按摩 他的 肌肉 ,

埃里克昏迷了一周，期间有液体流入浴缸，按摩他的肌肉。

[waɪl] [ˈfæti] [ˈtɪfʊ:] [ˈsləʊli] [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [streŋθ] .
while fatty tissue slowly turned into strength .
尽管 脂肪 组织 缓慢地 转向 进入 力量 .

脂肪组织逐渐转化为力量。

[ˈfaɪnəli] , [hi;; hi] [klaɪmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌb] .
Finally , he climbed from his tub .
最后 , 他 攀登 从 他的 浴缸 .

最后，他从浴缸里爬了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm], [ænd; ənd] ['əʊpənd] [,aɪ 'tiː] .

He found the locker which bore his name, and opened it .
他 成立 这 储物柜 哪个 钻孔 他的 姓名 , 和 打开 它 .

他找到了标有自己名字的储物柜, 并打开了它。

[sɪks] ['ʌðə(r)] ['lɒkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['empti] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [tʌb] .

Six other lockers were open and empty, as were six tubs .
六 其他 储物柜 是 打开 和 空的 , 作为 是 六 浴缸 .

另外六个储物柜是开着的, 里面是空的, 还有六个水桶也是空的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] .

He found that hard to believe .
他 成立 那 难的 到 相信 .

他觉得难以置信。

[,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] , [nəʊ] [mɔː(r)] .

It had seemed only a night of deep and dreamless sleep, no more .
它 有 似乎 仅有的 一个 夜晚 的 深的 和 无梦 睡觉 , 不 更多的 .

那似乎只是一个沉睡了很久、没有梦的一夜, 仅此而已。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['empti] [tʌb] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [jɪəz] ,

But each empty tub stood for twenty - five years ,
但 每个 空的 浴缸 站立 为了 二十 - 五 年 ,

但每个空浴缸都矗立了二十五年之久。

[iːtʃ] ['əʊpən] ['lɒkə(r)] [ment] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ɡɒn] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]

each open locker meant a man had gone and lived his time with the

每个 打开 储物柜 意思是 一个 男人 有 已消失 和 居住地 他的 时间 和 这

[njuː] [,dʒenə'reɪnɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

new generations of the ship ,

新的 几代人 的 这 船 ,

每打开一个储物柜, 就意味着有一名船员离开了, 去和船上的新一代船员一起生活。

[pə'hæps] [hæd; həd] ['saɪəd] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [daɪd] [wɪð] [əʊld] [eɪdʒ] .

perhaps had sired children, had died with old age .
也许 有 父系 孩子们 , 有 死亡 和 老的 年龄 .

或许曾育有子女, 后来寿终正寝。

[æt; ət] ['ɪntərvlɪz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [jɪəz] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz] [tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði] [ʃɪp] .

At intervals of twenty - five years, they would arise to police the ship .
在 间隔 的 二十 - 五 年 , 他们 会 出现 到 警察 这 船 .

每隔二十五年, 他们会起来巡逻这艘船。

['erɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hʊk] , [tʊk] [,aɪ 'tiː] [daʊn] .

Eric found his clothing on a hook, took it down .
埃里克 成立 他的 衣服 在 一个 钩 , 采取 它 向下 .

埃里克在钩子上找到了自己的衣服, 把它取了下来。

['jestədeɪ] — [hiː; hi] [lɑːft] ['mɜːθləsli] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː]

Yesterday — he laughed mirthlessly when he realized that had been almost two

昨天 — 他 笑了 无情地 什么时候 他 已实现 那 有 到过 几乎 二

['hʌndrəd] [jɪəz] [ə'gəʊ] — [kleə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] .

hundred years ago — Clair had told him something about a note .

百 年 前 — 克莱尔 有 讲述 他 某物 关于 一个 笔记 .

昨天——当他意识到那已经是近两百年前的事时, 他苦笑了一下——克莱尔告诉他一些关于一张纸条的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpə(r)] , [stɪf] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

He found it in the breast pocket of his jumper, stiff and yellow .
他 成立 它 在 这 胸部 口袋 的 他的 套头衫 , 僵硬的 和 黄色的 .

他在套头衫的胸袋里发现了它, 又硬又黄。

[hiː; hi] [ri:d] :
He read :
他 读 :

他读道：

[ˈdɑːlɪŋ] : [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [wen] [juː; jʊ] [ri:d] [ðɪs] .
Darling : I will be ashes in the void between the stars when you read this .
亲爱的 : 我 将要 是 灰烬 在 这 空白 之间 这 明星 什么时候 你 读 这 .

亲爱的：当你读到这封信的时候，我已经化作星辰间的灰烬。

[ðæt] [saʊndz] [ˈsɪli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] — [ənˈles] [ai][kæn; kən] [ɡɪv] [əʊld] [məˈθjuːzələ] [ə; eɪ] [rʌn]
That sounds silly , but it's the truth — unless I can give old Methuselah a run
那 声音 愚蠢的 , 但 它是 这 真相 — 除非 我 能 给 老的 玛土撒拉 一个 跑步
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
for his money ;
为了 他的 钱 ;

这听起来很傻，但这是事实——除非我能和老玛土撒拉一较高下；

[ai] [ˈsædn] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡɒn] [təˈmɒrəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ded] .
I sadden when I think that you will be gone tomorrow , the same as dead .
我 悲伤 什么时候 我 思考 那 你 将要 是 已消失 明天 , 这 相同的 作为 死的 .

想到你明天就要离开，如同死去一般，我就感到悲伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ten][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [huː] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [səˈspenʃ(ə)n] —
But if they need ten and if you are one who can withstand suspension —
[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
what can we do ?
什么 能 我们 做 ?

但如果他们需要十个人，而你又是一个能够承受停职的人——我们该怎么办？

[nəʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɡəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [ˈerɪk] .
Know that my love goes with you across the ages , Eric .
知道 那 我的 爱 去 和 你 穿过 这 年龄 , 埃里克 .

埃里克，你要知道，我的爱将伴你穿越时空。

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
I just thought of something .
我 只是 想法 的 某物 .

我突然想到一件事。

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ɒv; əv][ten] , [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˈplænɪt] - [fɔːl] .
You'll be the seventh of ten , with the last one coming out at planet - fall .
你会 是 这 第七 的 十 , 和 这 最后的 一 未来 出去 在 行星 - 落下 .

你将是十个人中的第七个，最后一个将在星球坠落时出现。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [greɪ] - [brɪəd] ,
If you live to be a real gray - beard ,
如果 你 居住 到 是 一个 真实的 灰色的 - 胡须 ,

如果你能活到真正的白发苍苍，

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [senˈtɔːriən] [ˈplænɪt] .
you might even see the landing on the Centaurian planet .
你 可能 甚至 看 这 降落 在 这 半人马座 行星 .

你甚至可能看到在半人马座行星上的着陆。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[kleə(r)] —
Clair —
克莱尔 —

克莱尔——

[ɪf] [kleə(r)][hæd; həd] ['mærid] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi][ə'laɪv] [naʊ] .
If Clair had married , her great - grandchildren might be alive now .
如果 克莱尔 有 已婚 , 她 伟大的 - 孙辈 可能 是 活 现在 .

如果克莱尔结婚了，她的曾孙们现在可能还活着。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['erɪks] [eɪdʒ] .
Her great - great - grandchildren would be Eric's age .
她 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 会 是 埃里克的 年龄 .

她的曾曾孙辈将和埃里克同龄。

[klɛrɜ] ['prɒdʒəni] , [nɒt][kleə(r)] — [br'kæz; br'kɒz][kleə(r)][wɒz; wəz] [dʌst] [naʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [jɪə(r)] [bæk] [ɪn]
Clair's progeny , not Clair — because Clair was dust now , a light year back in
克莱尔的 后代 , 不是 克莱尔 — 因为 克莱尔 曾是 灰尘 现在 , 一个 光 年 后退 在
[spɛɪs] —
space —
空间 —

是克莱尔的后代，而不是克莱尔本人——因为克莱尔现在已经化为尘埃，在太空中一光年之外——

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] , [tʊk] [wʌn][aʊt][ænd; ənd][ɪt][,aɪ 'ti:]
He found a package of cigarettes in his jumper , took one out and lit it
他 成立 一个 包裹 的 香烟 在 他的 套头衫 , 采取 一 出去 和 点燃 它
.
:
.

他在套头衫里找到一包香烟，拿出一根点燃了。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
He must not think of the past ,
他 必须 不是 思考 的 这 过去的 ,

他不能再想过去了。

[nɒt] [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:t]
not when it was only history now although he still felt very much a part
不是 什么时候 它 曾是 仅有的 历史 现在 虽然 他 仍然 毛毡 非常 很多 一个 部分
[ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

虽然现在一切都已成为历史，但他仍然觉得自己是其中的一份子。

[tə'deɪ] ['mætəd] , [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [,dʒenə'reɪnɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Today mattered , today and the new generations on the ship .
今天 重要 , 今天 和 这 新的 几代人 在 这 船 .

今天很重要，对船上的新一代来说也是如此。

[,aɪ 'ti:] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,
It crossed his mind that they might regard him almost as a god ,
它 交叉 他的 头脑 那 他们 可能 看待 他 几乎 作为 一个 上帝 ,

他突然想到，他们或许会把他视作神明。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɜ:θ] , [hu:] [hæd; həd] [slept] [waɪl] [,dʒenə'reɪnɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]
a man who had seen Earth , who had slept while generations lived and
一个 男人 WHO 有 已见 地球 , WHO 有 睡着了 尽管 几代人 居住地 和
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

一个曾见过地球的人，一个在世世代代生老病死中沉睡的人，

[hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [sli:p] [ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] [tu:; tə]
who came from his impossible sleep and would live with them now to
WHO 来了 从 他的 不可能的 睡觉 和 会 居住 和 他们 现在 到
[si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][plæn] .
see that everything was going according to plan .
看 那 一切 曾是 去 根据 到 计划 .

他从沉睡中醒来，现在将与他们一起生活，以确保一切都按计划进行。

[θri:] ['mɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ˈsta:tɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ðə; ði][dɔ:(r)][slɪd] ['pɒndərəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]
Three minutes after he started the mechanism , the door slid ponderously into the
三 分钟 后 他 开始 这 机制 , 这 门 滑行 沉重地 进入 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

启动机关三分钟后，门沉重地滑入墙内。

[aɪ'ti:] [wʊd] ['əʊpən][mɔ:(r)] ['sɪmplɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [hi:; hi] [nju:] ,
It would open more simply from the other side , he knew ,
它 会 打开 更多的 简单地 从 这 其他 边 , 他 知道 ,
[nju:]
他知道，从另一边打开会更容易些。

[bʌt; bət] [ðen] ['əʊnli]['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hu:] [stɪl] [slept][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ɪts]['kɒmpleks] ['tʌmbləz]
but then only Eric and the three who still slept could turn its complex tumblers
但 然后 仅有的 埃里克 和 这 三 WHO 仍然 睡着了 可以 转动 它是 复杂的 玻璃杯
.
:
.

但只有埃里克和三个还在睡觉的人才能转动它复杂的滚筒。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θre[hæʊld] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɒtʃt]
For a long while he stood there on the threshold and then he watched
为了 一个 长的 尽管 他 站立 那里 在 这 临界点 和 然后 他 观看
[ðə; ði][dɔ:(r)][slaɪd] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .
the door slide back into place .
这 门 滑动 后退 进入 地方 .

他站在门槛上好一会儿，然后看着门滑回原位。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [gləʊ] [wɪð] [sɒft] [waɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [ment] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['deɪtaɪm] [ɒn][ðə; ði]
The corridor glowed with soft white light , which meant it was daytime on the
这 走廊 发光 和 柔软的 白色的 光 , 哪个 意思是 它 曾是 白天 在 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

走廊里透出柔和的白光，这意味着船上现在是白天。

[ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , ['erɪk] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] , ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
Dimly in the distance , Eric heard voices , children at play .
依稀 在 这 距离 , 埃里克 听到 声音 , 孩子们 在 玩 .

埃里克隐约听到远处传来人声，是孩子们在玩耍。

[wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ?
Would they know of him ?
会 他们 知道 的 他 ?

他们会认识他吗？

[wʊd] [ðeə(r)][ˈpeərənts] [nəʊ] ?
Would their parents know ?
会 他们的 父母 知道 ?

他们的父母会知道吗？

[wɒz; wəz][hi:; hi][ɪk'spektɪd] ?
Was he expected ?
曾是 他 预期的 ？

他出场是意料之中的事吗？

[ˈerɪk] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] .
Eric came closer .
埃里克 来了 更近 。

埃里克走近了。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Through a doorway he could see the children , three of them ,
通过 一个 门口 他 可以 看 这 孩子们 , 三 的 他们 ,
透过门缝，他可以看到那三个孩子。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [si:n] [hɪm] .
although they had not yet seen him .
虽然 他们 有 不是 然而 已见 他 。

虽然他们还没有见过他。

[ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] , [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [sed] :
A chubby , freckle - faced boy said :
一个 胖乎乎的 , 雀斑 - 面对 男生 说 :

一个胖乎乎的、满脸雀斑的男孩说：

" [lets] [pleɪ] [ˈlæzərəs] .
" **Let's play Lazarus .**
" 我们来吧 玩 拉撒路 。

“我们来玩《拉撒路》吧。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈdʒeɪni:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kru:] .
I must be the Captain , and you , Janie , you can be the crew .
我 必须 是 这 队长 , 和 你 , 珍妮 , 你 能 是 这 全体人员 。

我必须当船长，而你，简妮，你可以当船员。

[dʒɔ:dʒ] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈlæzərəs] .
George , you be Lazarus .
乔治 , 你 是 拉撒路 。

乔治，你就是拉撒路。

" [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wɪð] [dɑ:k] [heə(r)] .
" **George was a big ten - year - old with dark hair .**
" 乔治 曾是 一个 大的 十 - 年 - 老的 和 黑暗的 头发 。

“乔治是个身材高大的十岁男孩，有着一头黑发。”

" [laɪk] [hek] [aɪ] [wɪl] !
" **Like heck I will !**
" 喜欢 见鬼 我 将要 ！

“我才不会呢！ ”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][aɪˈdɪə] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈlæzərəs] , [smɑ:t] [gai] .
It was your idea , you be Lazarus , smart guy .
它 曾是 你的 主意 , 你 是 拉撒路 , 聪明的 盖伊 。

这是你的主意，你就像拉撒路一样，聪明人。

" [ˈerɪk] [stept] [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
" **Eric stepped through the doorway .**
" 埃里克 步 通过 这 门口 。

埃里克走进了门口。

" [hə'ləʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Hello , " he said .**
" 你好 , " 他 说 。

“你好，”他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] ? "

" Can you take me to your folks ? "

" 能 你 拿 我 到 你的 各位 ？ "

“你能带我去见你父母吗？ ”

" ['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ? "

" Who're you , Mister ? "

" 妓女 你 , 先生 ？ "

“先生，您是哪位？ ”

" [heɪ] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [hɪm] !

" Hey , I don't know him !

" 嘿 , 我 不 知道 他 ！

“嘿，我不认识他！ ”

[hwɛəd] [hi:; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where'd he come from ?

在哪里？ 他 来 从 ？

他从哪里来？

" [ðə; ði][gɜ:l] , ['dʒeɪni:] , [sed] , " ['lʊkɪt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

" The girl , Janie , said , " Lookit his clothes .

" 这 女孩 , 珍妮 , 说 , " 瞧瞧 他的 衣服 .

女孩简妮说：“看看他的衣服。”

['lʊkɪt] .

Lookit .

瞧瞧 .

瞧瞧。

['ðer] ['dɪfrənt] .

They're different .

它们是 不同的 .

它们不一样。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:(r)] [lu:s] ['tju:nɪks] , ['pæst(ə)] - ['tɪntɪd] , [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] .

" The children wore loose tunics , pastel - tinted , to their knees .

" 这 孩子们 穿着 松动的 束腰外衣 , 粉彩 - 有色 , 到 他们的 膝盖 .

孩子们穿着宽松的浅色长袍，长度到膝盖。

[ˈfrek(ə)l] - [feɪs] [sed] : " [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tə'deɪ] [ɪz] , ['dəʊntʃə] ?

Freckle - Face said : " You know what today is , doncha ?

雀斑 - 脸 说 : " 你 知道 什么 今天 是 , 唐查 ？

雀斑脸说：“你知道今天是什么日子吧？ ”

" [dʒɔ:dʒ] [fraʊnd] .

" George frowned .

" 乔治 皱眉 .

乔治皱起了眉头。

" [jeə] , ['hɒlədeɪ] .

" Yeah , holiday .

" 是的 , 假期 .

“是啊，假期。”

[wɪr] [ɒf] [frɒm; frəm] [sku:l] . "

We're off from school . "

是 离开 从 学校 . "

我们放假了。

" [wɒt] ['hɒlədeɪ] , ['stju:pɪd] ?

" What holiday , stupid ?

" 什么 假期 , 愚蠢的 ？

“什么节日，笨蛋？ ”

[wɪtʃ] [wʌn] ? "
Which one ? "
哪个 一 ？ "

哪个？

" [ai] — [ai][də'nəʊ] . "
" **I — I dunno** . "
" 我 一 我 不知道 . "

“我.....我不知道。”

" [ləzi] - [deɪ] !
" **Lazy - day** !
" 懒惰 - 天 !

“懒散的一天！

" ['dʒeɪni:] [kraɪd] .
" **Janie cried** .
" 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

" [ðætʃ] [wɒt] [əɪ 'ti:] [ɪz] .
" **That's what it is** .
" 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[ðen] [hi:z] — [hi:z] — "
Then he's — he's — "
然后 他是 一 他是 一 "

然后他就——他就——”

" ['læzərəs] !
" **Lazarus** !
" 拉撒路 !

拉撒路！

" ['frek(ə)l] - [feɪs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv]
" **Freckle - Face told her , and , as if on one impulse , the three of**
" 雀斑 - 脸 讲述 她 , 和 , 作为 如果 在 一 冲动 , 这 三 的
[ðem; ðəm]['bɒʊltɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['erɪk] ,
them bolted away from Eric ,
他们 螺栓连接 离开 从 埃里克 ,

“雀斑脸告诉了她，然后，仿佛出于某种冲动，她们三人拔腿就跑，逃离了埃里克。”

[dɪsə'prɪəd] [θru:] [ə'hʌðə(r)] ['dɔ:weɪ] .
disappeared through another doorway .
消失 通过 其他 门口 .

消失在另一个门后。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
He did not follow them .
他 做过 不是 跟随 他们 .

他没有跟随他们。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
He stood there , waiting , and before long he heard footsteps returning .
他 站立 那里 , 等待 , 和 前 长的 他 听到 脚步声 返回 .

他站在那里等待，没过多久，他就听到了回来的脚步声。

[ə; eɪ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [tɔ:l] , [θɪn] , ['mɪd(ə)l] - [erɪdʒd] .
A man entered the room , tall , thin , middle - aged .
一个 男人 进入 这 房间 , 高的 , 薄的 , 中间 - 老年人 .

一个身材高瘦、中年男子走进房间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈerɪk] [teɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" You are Eric Taine , " he said , smiling .
" 你 是 埃里克 泰恩 , " 他 说 , 微笑 .

“你是埃里克·泰恩，”他笑着说。

" [aɪm] [ˈsɒri] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː]
" I'm sorry no one was around to greet you , but the way we had it
" 我是 对不起 不 一 曾是 大约 到 迎接 你 , 但 这 方式 我们 有 它
[ˈfɪɡəd] ,
figured ,
想 ,

“很抱歉当时没有人迎接你，但我们当时是这么安排的，

[juː; jʊ] [wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ˈleɪtə(r)] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
you wouldn't come out till later this afternoon .
你 不会 来 出去 直到 之后 这 下午 .

你今天下午早些时候才会出来。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sez] [ðæts] [haʊ][aɪ ˈtiː] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɪks][brɪˈfʊː(r)][juː; jʊ] , [əˈbaʊt] [fʊː(r)][piː] . [em] .
History says that's how it worked with the six before you , about four P . M .
历史 说道 那就是 如何 它 工作 和 这 六 前 你 , 关于 四 P . M .

历史表明，在你之前的六个人身上，大约下午四点，情况就是这样。

[ɪts] [dʒʌst] [nuːn] [naʊ] .
It's just noon now .
它是 只是 中午 现在 .

现在才中午。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [pliːz] ?
Will you follow me , please ?
将要 你 跟随 我 , 请 ?

请跟我来好吗？

" [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [flʌʃt] [ˈfeɪntli] .
" Then the man flushed faintly .
" 然后 这 男人 配 淡淡的 .

“然后，那人脸色微微泛红。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈɒf(ə)n][wiː; wi] [miːt] [ˈstreɪndʒə] .
" Excuse me , but it isn't often we meet strangers .
" 原谅 我 , 但 它 不是 经常 我们 见面 陌生人 .

“不好意思，我们很少遇到陌生人。”

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [ˈevriwʌn] [els] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Everyone knows everyone else , of course .
每个人 知道 每个人 别的 , 的 课程 .

当然，大家都互相认识。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɪŋdkwɪst] , [ˈmɪstə(r)] . [teɪn] .
My name is Lindquist , Mr . Taine .
我的 姓名 是 林德奎斯特 , 先生 . 泰恩 .

我叫林德奎斯特，泰恩先生。

[ˈrɒdʒə(r)] [ˈlɪŋdkwɪst] .
Roger Lindquist .
罗杰 林德奎斯特 .

罗杰·林德奎斯特。

" [ˈerɪk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ˈstɪfli] ,
" Eric shook hands with him , stiffly ,
" 埃里克 摇晃 双手 和 他 , 僵硬地 ,

埃里克僵硬地和他握了握手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] .
and he thought for a moment the man did not know the gesture .
和 他 想法 为了 一个 片刻 这 男人 做过 不是 知道 这 手势 .
他一时以为这个人不知道这个手势。

" [ɑː] [jes] , [ˈhændʃeɪkɪŋ] , " ['lɪŋdkwɪst] [lɑːft] .
" Ah yes , handshaking , " Lindquist laughed .
" 啊 是的 , 握手 , " 林德奎斯特 笑了 .
“啊，是的，握手，”林德奎斯特笑着说。

" [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [jəʊ] [ˈempti] [pɑːmz] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" We simply show empty palms now , you know .
" 我们 简单地 展示 空的 棕榈树 现在 , 你 知道 .
“我们现在只会摆出一副空空如也的姿态，你知道的。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] .
But then , you don't know .
但 然后 , 你 不 知道 .
但是，你并不知道。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)][ɪˈmædʒɪn] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] .
I rather imagine you'll have a lot to learn .
我 相当 想象 你会 有 一个 很多 到 学习 .
我想你肯定有很多东西要学。

" ['erɪk] [nɒdɪd] , [ɑːskt] ['lɪŋdkwɪst] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [jəʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Eric nodded , asked Lindquist if he might be shown about the ship .
" 埃里克 点头 , 问 林德奎斯特 如果 他 可能 是 所示 关于 这 船 .
埃里克点了点头，问林德奎斯特是否可以带他参观一下这艘船。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [tʃek] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [tʃeɪndʒ]
There was a lot he had to see , to check , to change if change
那里 曾是 一个 很多 他 有 到 看 , 到 查看 , 到 改变 如果 改变
[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
were needed .
是 需要 .
他有很多事情要看，要检查，如果需要改变的话还要做出改变。

" [rɪˈlæks] , [maɪ] [frend] , " ['lɪŋdkwɪst] [təʊld][hɪm] .
" Relax , my friend , " Lindquist told him .
" 放松 , 我的 朋友 , " 林德奎斯特 讲述 他 .
“放松点，我的朋友，”林德奎斯特对他说。

" [aɪˈd] — [ɑː] , [laɪk][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈspəʊn] [jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)][ʌnˈtɪl] [juːv] [met] [wɪð]
" I'd — ah , like to suggest that we postpone your tour until you've met with
" ID — 啊 , 喜欢 到 建议 那 我们 推迟 你的 旅游 直到 你已经 遇见 和
[ˈaʊə(r)][ˈkaʊns(ə)l] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
our Council this afternoon .
我们的 理事会 这 下午 .
“我——呃，我想建议我们推迟您的参观行程，直到您今天下午与我们的理事会会面为止。”

[aɪˈd] [ˈveri] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] .
I'd very much like to suggest that .
ID 非常 很多 喜欢 到 建议 那 .
我非常乐意提出这个建议。

" ['erɪk] [ʃrʌg] , [sed] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . ['lɪŋdkwɪst]
" Eric shrugged , said : " You know more about this than I do , Mr . Lindquist
" 埃里克 耸了耸肩 , 说 : " 你 知道 更多的 关于 这 比 我 做 , 先生 . 林德奎斯特
.
:
.
埃里克耸了耸肩，说道：“林德奎斯特先生，您比我更了解这方面的情况。”

[wi:l; wil] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] . " **We'll wait for your Council meeting** . " 出色地 等待 为了 你的 理事会 会议 . "

我们会等你们的理事会会议。

" [ðʌs] , ['mɪstə(r)] . [teɪn] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɑ:kɪn] , [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)] , " [trə'dɪ(ə)n] [hæz; həz] [,aɪ 'ti:] [ðæt] " **Thus , Mr Taine ,** " **said Captain Larkin ,** **hours later ,** " **tradition has it that** " 因此 , 先生 . 泰恩 , " 说 队长 拉金 , 小时 之后 , " 传统 有 它 那 [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] . **you become a king** . 你 变得 一个 国王 .

“因此，泰恩先生，”几个小时后，拉金上尉说道，“按照传统，你会成为国王。”

[kɪŋ] ['læzərəs] ['sev(ə)n] — [wɪð] [sɪks] ['læzərəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] . **King Lazarus Seven — with six Lazaruses before you** . 国王 拉撒路 七 — 和 六 拉撒路 前 你 .

拉撒路七世王——在你面前有六个拉撒路。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['hɪstəri; 'hɪstrɪz] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] . **The first one , the histories say , was a joke** . 这 第一的 一 , 这 历史 说 , 曾是 一个 开玩笑 .

据史料记载，第一个只是个玩笑。

[bʌt; bət] [ɪts] [stʌk] ['evə(r)] [sɪns] . **But it's stuck ever since** . 但 它是 卡住 曾经 自从 .

但从那以后就一直卡在那里了。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['evri] ['twenti] [faɪv] **The people like this idea of a king who comes to them every twenty five** [j'iəz] — [ænd; ɛnd] [ðev] [dʌbd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['læzərəs] , **years — and they've dubbed him with the name Lazarus** , 年 — 和 他们有 被誉为 他 和 这 姓名 拉撒路 ,

人们喜欢这种每隔二十五年就来一位君王的想法——他们给他取名为拉撒路。

[wel] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] , **well , because if he didn't come back from the dead** , 出色地 , 因为 如果 他 没有 来 后退 从 这 死的 ,

因为如果他没能死而复生，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] . **he came back from something a lot like it** . 他 来了 后退 从 某物 一个 很多 喜欢 它 .

他之前也经历过类似的事情。

" ['erɪk] [n'ɒdɪd] . " **Eric nodded** . " 埃里克 点头 .

埃里克点了点头。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ælən] ['brɪdʒɪz] ? " " **What happened to Alan Bridges ?** " " 什么 发生 到 艾伦 桥梁 ? "

“艾伦·布里奇斯后来怎么样了？ ”

" [hu:] ? " **Who ?** " WHO ?

“WHO？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪŋdkwɪst] .
" **This** **was** **Lindquist** .
" 这 曾是 林德奎斯特 .

这是林德奎斯特。

" [ˈælən] [ˈbrɪdʒɪz] , [ðə; ði][məɪn][brɪˈfʊ:(r)][em ˈi:] — [jɔ:(r); jə(r)][ˈlæzərəs][sɪks] .
" **Alan Bridges** , **the man before me** **— your Lazarus Six** .
" 艾伦 桥梁 , 这 男人 前 我 — 你的 拉撒路 六 .

“艾伦·布里奇斯，我前面的这个人——你们的拉撒路六人组。

" [ˈkæptɪn] [ˈlɑ:kɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Captain Larkin cleared his throat** .
" 队长 拉金 已清除 他的 喉 .

拉金上尉清了清嗓子。

" [hi:z] [ded] , [ˈmɪstə(r)] . [teɪn] . "
" **He's dead** , **Mr** . **Taine** . "
" 他是 死的 , 先生 . 泰恩 . "

“他死了，泰恩先生。”

" [ded] ?
" **Dead** ?
" 死的 ?

“死的？”

[ɪd] [ˈəʊnli][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] [nəʊ] — "
He'd only be in his fifties now — "
他会 仅有的 是 在 他的 五十年代 现在 — "

他现在才五十多岁——

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。”

[sæd] .
Sad .
伤心 .

伤心。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dɪˈzi:z] , [hɪt] [hɪm] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ju: ˈes] .
It was disease , **hit him soon after he came to us** .
它 曾是 疾病 , 打 他 很快 后 他 来了 到 我们 .

他得了病，来到我们这里不久就病倒了。

[ˈlæzərəs][sɪks][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri] [jɔ:t] [reɪn] .
Lazarus Six had a very short reign .
拉撒路 六 有 一个 非常 短的 在位 .

拉撒路六世的统治时期非常短暂。

[ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] , [ˈmɪstə(r)] . ['lɪŋdkwɪst] ? "
Didn't he , **Mr** . **Lindquist** ? "
没有 他 , 先生 . 林德奎斯特 ? "

难道不是吗，林德奎斯特先生？

" [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪd] , " ['lɪŋdkwɪst] [əˈgri:d] .
" **He certainly did** , " **Lindquist agreed** .
" 他 当然 做过 , " 林德奎斯特 同意 .

“他确实做到了，”林德奎斯特同意道。

" [lets] [həʊp] [ðæt] ['læzərəs] ['sev(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [step] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] — [ænd; ənd] [tuː; tə]
" **Let's hope that Lazarus Seven is here to step down for Eight — and to**
" 我们来吧 希望 那 拉撒路 七 是 这里 到 步 向下 为了 八 — 和 到
[wɒt] [naɪn] [kʌm] [ɪn] ,
watch Nine come in ,
手表 九 来 在 ,

“让我们期待拉撒路七号能卸任，让位给八号——并见证九号的到来。”

[ˈfɪfti] [j'ɪəz] [frɒm; frəm] [naʊ] !
fifty years from now !
五十 年 从 现在 !

五十年后！

" [tʃɪəz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['erɪk] [smaɪld] ['briːfli] .
" **Cheers filled the room and Eric smiled briefly** .
" 干杯 已填 这 房间 和 埃里克 微笑 简要地 .

房间里充满了欢呼声，埃里克短暂地笑了笑。

[ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [klerz] [nəʊt] .
That reminded him of Clair's note .
那 提醒 他 的 克莱尔的 笔记 .

这让他想起了克莱尔的纸条。

[kleə(r)] —
Clair —
克莱尔 —

克莱尔——

" [səʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɑːkɪn] , " [jʊl] [biː; bi] [kraʊnd] [tə'mɒrəʊ] .
" **So** , " **said Captain Larkin** , " **you'll be crowned tomorrow** .
" 所以 , " 说 队长 拉金 , " 你会 是 加冕 明天 .

“那么,”拉金船长说,“你明天就要加冕了。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['læzərəs] ['sev(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
After that , **your people will see you** , **King Lazarus Seven on his throne** .
后 那 , 你的 人们 将要 看 你 , 国王 拉撒路 七 在 他的 王座 .

之后, 你的子民将会看见你, 拉撒路七世王, 坐在他的宝座上。

[doʊnt] [dɪsə'pɔɪnt] [juː 'es] , ['mɪstə(r)] . [teɪn] .
Don't disappoint us , **Mr** . **Taine** .
不 辜负 我们 , 先生 . 泰恩 .

泰恩先生, 请不要让我们失望。

[ðeə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
Their tradition means a lot to them . "
他们的 传统 方法 一个 很多 到 他们 . "

他们的传统对他们意义重大。

" [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , " ['erɪk] [sed] .
" **It should** , " **Eric said** .
" 它 应该 , " 埃里克 说 .

“应该如此,”埃里克说。

" [ðə; ði] [p'lænəz] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" **The planners made it that way** .
" 这 规划者 制成 它 那 方式 .

“规划者们就是这样设计的。”

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
With nothing but space outside , **and the confining walls of the ship** ,
和 没有什么 但 空间 外部 , 和 这 限制 墙壁 的 这 船 ,

外面只有茫茫宇宙, 以及封闭的船舱墙壁,

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ðəm; ðəm][təˈgeðə(r)] . "
they needed something to bind them together . "

他们 需要 某物 到 绑定 他们 一起 . "

他们需要某种东西将他们联系在一起。

" [jes] , [ðæts] [truː] .
" **Yes , that's true** .
" 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] , [æz; əz] [jʊ] [siː] ,
But the people , as you'll see ,

但 这 人们 , 作为 你会 看 ,

但正如你将看到的，人们

[hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [trəˈdɪʃnz] [ˈəʊnə(r)][ðə; ðɪ] [jˈiəz] .
have come up with some of their own traditions over the years .

有 来 向上 和 一些 的 他们的 自己的 传统 超过 这 年 .

多年来，他们也形成了自己独特的一些传统。

" [ˈkæptɪn] [ˈlɑːkɪn] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪŋ] [heə(r)] .
" **Captain Larkin ran a hand through his graying hair** .
" 队长 拉金 跑 一个 手 通过 他的 灰白 头发 .

拉金上尉用手捋了捋他日渐灰白的头发。

" [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋhʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
" **Like your kingdom , for example** .
" 喜欢 你的 君主制 , 为了 例子 .

“比如你的王权。”

[jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [teɪn] — [ɔː(r)][jʊd; jəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlæzərəs] [naʊ] , [eɪ] ?
You'll see , Mr . Taine — or should it be Lazarus now , eh ?

你会 看 , 先生 . 泰恩 — 或者 应该 它 是 拉撒路 现在 , 嗯 ?

你会看到的，泰恩先生——或者现在应该叫他拉撒路吧？

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪf] [jʊd] [laɪk] , " [ˈerɪk] [sed] .
" **If you'd like , Eric said** .
" 如果 你会 喜欢 , " 埃里克 说 .

“如果你愿意的话，”埃里克说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [pəˈtɪkjələli] , [bʌt; bət] [ðen] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ʃəʊ] .
He did not relish the idea particularly , but then , it was their show .

他 做过 不是 尽情享受 这 主意 特别 , 但 然后 , 它 曾是 他们的 展示 .

他并不太喜欢这个主意，但是，这是他们的节目。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] — [frɒm; frəm][,æstrə(ʊ)ˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeθɪks] — [ænd; ənd]
he had everything to check — from astrogation to ethics — and

他 有 一切 到 查看 — 从 星象导航 到 伦理 — 和

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] [baɪ][pɒmp][ænd; ənd] [ˈserəməni] .
he would not want to be delayed by pomp and ceremony .
他 会 不是 想 到 是 延迟 经过 盛大场面 和 仪式 .

他需要检查所有方面——从星象测量到伦理道德——他不想被繁文缛节所耽搁。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt].
Well , there was time enough for that .
出色地 , 那里 曾是 时间 足够的 为了 那 .

嗯, 时间足够了。

[naʊ] [hi:; hi][felt] ['wiəri] — [ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [hɪm] ['tʃʌk(ə)l] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Now he felt weary — and that made him chuckle , because he had just
现在 他 毛毡 厌倦 — 和 那 制成 他 轻笑 , 因为 他 有 只是
[kən'klu:ɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] - ['sev(ə)nti] - [faɪv][jɪə(r)][næp] .
concluded a hundred - seventy - five year nap .
结束 一个 百 - 七十 - 五 年 午睡 .

现在他感到很疲惫——这让他忍不住笑了起来, 因为他刚刚结束了一场长达一百七十五年的沉睡。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] , [weə(r)][ðə; ði][sɪks][br'fɔ:(r)][hɪm][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
They took him to his quarters , where the six before him had lived .
他们 采取 他 到 他的 四分之一 , 在哪里 这 六 前 他 有 居住地 .

他们把他带到他的住处, 那里曾是前六个人居住的地方。

[ðeə(r)][hi:; hi][et; eɪt][ɪn]['saɪləns] , [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪdrə'pɒnɪk] ['gɑ:dnz] [pɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)]
There he ate in silence , food from the hydroponic gardens on a lower level
那里 他 吃 在 沉默 , 食物 从 这 水培 花园 在 一个 降低 等级
[pɒ; əv][ðə; ði] [ɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

他默默地在那里吃着东西, 食物来自船上较低层的水培花园。

[ðə; ði][laɪn][pɒ; əv] [laɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [waɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][sɒft] [blu:] .
The line of light under his door had turned from white to a soft blue .
这 线 的 光 在下面 他的 门 有 转向 从 白色的 到 一个 柔软的 蓝色的 .

他们下的光线由白色变成了柔和的蓝色。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] [pɒn][ðə; ði] [ɪp] .
It was night on the ship .
它 曾是 夜晚 在 这 船 .

船上已是夜晚。

['erɪk] ['ʃaʊəd] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][bed] , [bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
Eric showered and got into bed , but although he was tired he could not
埃里克 淋浴 和 得到 进入 床 , 但 虽然 他 曾是 疲劳的 他 可以 不是
[fɔ:l] [ə'sli:p] .
fall asleep .
落下 睡着了 .

埃里克洗完澡上床睡觉, 虽然很累, 却怎么也睡不着。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nsi] ['ekspɜ:t][pɒ; əv][sɔ:rts] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He had expected to be an efficiency expert of sorts ; that was his
他 有 预期的 到 是 一个 效率 专家 的 排序 ; 那 曾是 他的
[dʒɒb] ;
job ;
工作 ;

他原本以为自己会成为某种效率专家; 那是他的工作;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [ˈmætə(r)] - [pɒ; əv] - ['fæktli] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
but they told him , matter - of - factly , that he would be a king .
但 他们 讲述 他 , 事情 - 的 - 事实上 , 那 他 会 是 一个 国王 .

但他们平静地告诉他, 他将会成为国王。

[wel] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ni:əli] [tu:] ['hʌndrəd] [jɪəz] , [ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
Well , you could expect change in nearly two hundred years , radical change .
出色地 , 你 可以 预计 改变 在 几乎 二 百 年 , 激进的 改变 .

嗯, 近两百年来, 变化是可以预见的, 是翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeə(r)] [trə'di(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] - [ˈru:tɪd] , [hi:; hi] [wəd] [nɒt][traɪ][tu:; tə]
And if indeed their tradition were deep - rooted , he would not try to
和 如果 的确 他们的 传统 是 深的 - 根 , 他 会 不是 尝试 到
[tʃeɪndʒ] [aɪ'ti:] .
change it .
改变 它 .

如果他们的传统确实根深蒂固，他也不会试图改变它。

[ðə; ði] [p'lænəz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈgəʊɪŋ] ,
The planners had counted on that to keep them going ,
这 规划者 有 计数 在 那 到 保持 他们 去 ,
[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][gəʊd][ðem; ðəm] .
because there could be no environmental challenge to goad them .
因为 那里 可以 是 不 环境的 挑战 到 刺激 他们 .

策划者们指望着这一点能让他们继续下去。

[dʒʌst][æn; ən] [ʌn'riəl] [pɑ:st][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'riəl] [z:θ] [wɪt] ['erɪk][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] - [greɪt] -
Just an unreal past and an unreal Earth which Eric and their great - great -
只是 一个 虚幻 过去的 和 一个 虚幻 地球 哪个 埃里克 和 他们的 伟大的 - 伟大的 -
[ˈgrænpeərənts] [hæd; həd] [si:n] ,
grandparents had seen ,
祖父母 有 已见 ,

因为没有环境挑战来刺激它们。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ʌn'riəl] ['fju:tʃə(r)] [wen] , ['sʌmdeɪ] [fa:(r)][fa:(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [ʃɪp]
and an even more unreal future when , someday far far off , the ship
和 一个 甚至 更多的 虚幻 未来 什么时候 , 总有一天 远的 远的 离开 , 这 船
[ri:tʃt] [ðə; ði] [sen'tɔ:riən] ['sɪstəm] .
reached the Centaurian System .
达到 这 半人马座 系统 .

以及一个更加不切实际的未来：在遥远的某一天，飞船抵达了半人马座星系。

[ˈsɒftli] , ['sʌmwʌn] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
Softly , someone knocked at his door .
轻轻 , 某人 敲门 在 他的 门 .
[ˈkɒŋfəsənəs] .
有人轻轻敲了敲他的门。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['momənts] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] ,
The sound had been there for many moments , a gentle tapping ,
这 声音 有 到过 那里 为了 许多 时刻 , 一个 温和的 窃听 ,
[ˈkɒŋfəsənəs] .
那声音已经持续了很久，是一种轻柔的敲击声。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][hæd; həd][nɒt] ['redʒɪstəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒŋfəsənəs] .
but it had not registered on his consciousness .
但 它 有 不是 挂号的 在 他的 意识 .
[ˈkɒŋfəsənəs] .
但这并没有引起他的注意。

[naʊ] , [wen] [aɪ'ti:][dɪd] , [hi:; hi] ['pædɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)][flɔ:(r)][ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Now , when it did , he padded across the bare floor and opened the door .
现在 , 什么时候 它 做过 , 他 带衬垫 穿过 这 裸 地面 和 打开 这 门 .
[ˈkɒŋfəsənəs] .
这时，他轻手轻脚地走过光秃秃的地板，打开了门。

[ə; eɪ][gɜ:l] [stept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
A girl stepped in from the corridor , pushing him before her with one hand ,
一个 女孩 步 在 从 这 走廊 , 推动 他 前 她 和 一 手 ,
[ˈkɒŋfəsənəs] .
一个女孩从走廊走了进来，用一只手把他推到自己前面。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
motioning him to silence with the other .
示意 他 到 沉默 和 这 其他 .
[ˈkɒŋfəsənəs] .
用另一个手势示意他安静。

[ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ˈsɒftli] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈsaʊndləsli] [ˈɔːlməʊst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
She closed the door softly behind her , soundlessly almost , and turned to
她 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 , 无声地 几乎 , 和 转向 到
[feɪs] [hɪm] .
face him .
脸 他 .

她轻轻地、几乎无声地关上身后的门，转身面对他。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔː(r)] [ðə; ðɪ] [niː] - [lenkθ; lenθ] [ˈtjuːnɪk] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː]
She wore the knee - length tunic popular with this generation , and it
她 穿着 这 膝盖 - 长度 束腰外衣 受欢迎的 和 这 一代 , 和 它
[ˈkʌnəd] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈfemənɪn] [ˈfɪɡə(r)] .
covered a graceful feminine figure .
涵盖 一个 优美 女性 数字 .

她穿着这一代人流行的及膝束腰外衣，勾勒出她优美的女性身材。

" [pliːz] , " [ðə; ðɪ] [gɜːl] [sed] .
" **Please , " the girl said .**
" 请 , " 这 女孩 说 .

“求求你了，”女孩说。

" [pliːz] [ˈɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈerɪk] [teɪn] .
" **Please listen to me , Eric Taine .**
" 请 听 到 我 , 埃里克 泰恩 .

“请听我说，埃里克·泰恩。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] — [ˈɪs(ə)n] ! "
I may have only a few moments — listen ! "
我 可能 有 仅有的 一个 很少 时刻 — 听 ! "
我可能只有几分钟时间——听着！

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **Sure , " he smiled .**
" 当然 , " 他 微笑 .

“当然，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ? "
" **But why all the mystery ? "**
" 但 为什么全部 这 神秘 ? "
“但为什么要搞得这么神秘呢？”

" [ʃ] ! [let] [em ˈiː] [tɔːk] .
" **Shh ! Let me talk .**
" 嘘 ! 让 我 讲话 .

嘘！让我说句话。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwepən] ? "
Have you a weapon ? "
有 你 一个 武器 ? "
你有武器吗？

" [jes] , [aɪ] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] .
" **Yes , I carry a pistol .**
" 是的 , 我 携带 一个 手枪 .

是的，我随身携带手枪。

[aɪ] [daʊnt] [ˈfænsɪ]
I don't fancy
我 不 想要
我不喜欢

[aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] . "
I'll need it , though ."
患病的 需要 它 , 尽管 :

不过我确实需要它。

" [wel] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] .
Well , take it with you and go back where you came .
" 出色地 , 拿 它 和 你 和 去 后退 在哪里 你 来了 :

“好吧，带着它回你来的地方去吧。”

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tu:; tə][stɒp] [ju:; jʊ] , [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['wepən] .
If anyone tries to stop you , use your weapon .
如果 任何人 尝试 到 停止 你 , 使用 你的 武器 :

如果有人试图阻止你，就使用你的武器。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
They have nothing like it .
他们 有 没有什么 喜欢 它 :

他们没有类似的东西。

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ][get][ðeə(r)] — " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] ['breθləsli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd]
Then , when you get there — " Her voice came breathlessly , and it made
然后 , 什么时候 你 得到 那里 — " 她 嗓音 来了 气喘吁吁 , 和 它 制成

[ˈerɪk] [lɑ:f] .
Eric laugh .
埃里克 笑 :

然后，当你到达那里时——“她气喘吁吁地说，这让埃里克笑了。

" [həʊld][ɒn] , [mɪs] .
" Hold on , Miss .
" 抓住 在 , 错过 :

“等等，小姐。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:; də] [ðæt] ?
Why should I do that ?
为什么 应该 我 做 那 ?

我为什么要这么做？

[daʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɒt][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['wɒnts][tu:; tə][ju:'zɜ:p] [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
Don't tell me there's a plot and someone wants to usurp the new king before
不 告诉 我 有 一个 阴谋 和 某人 想要 到 篡 这 新的 国王 前

[hi:z] [kraʊnd] ?
he's crowned ?
他是 加冕 ?

别告诉我这是个阴谋，有人想在新国王加冕前篡位？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wɒt] [ðen] ? "
What then ?"
什么 然后 ? "

然后呢？

" [stɒp] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ˈerɪk] [teɪn] .
" Stop making fun of me , Eric Taine .
" 停止 制作 乐趣 的 我 , 埃里克 泰恩 :

“别再取笑我了，埃里克·泰恩。”

[aɪm] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
I'm trying to save your life .
我是 尝试 到 节省 你的 生活 .

我在尽力救你的命。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [raʊnd] ,
" **She said it so seriously , her eyes so big and round ,**
" 她 说 它 所以 严重地 , 她 眼睛 所以 大的 和 圆形的 ,
“她说这话的时候那么认真，眼睛又大又圆，”

[ðæt] ['erɪk][hɑːf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
that Eric half wanted to believe her .
那 埃里克 一半 通缉 到 相信 她 .

埃里克其实有点想相信她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][fæn'tæstɪk] .
But that was fantastic .
但 那 曾是 极好的 .

但这真是太棒了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɪm] ?
From what could she possibly be saving him ?
从 什么 可以 她 可能 是 保存 他 ?

她究竟是在救他脱离什么险境？

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ə'gen] .
The words came out in a rush as the girl spoke again .
这 字 来了 出去 在 一个 匆忙 作为 这 女孩 辐 再次 .

女孩再次开口时，话语脱口而出。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɒt][ɒn] [kɔːs] .
" **The ship is not on course .**
" 这 船 是 不是 在 课程 .

“这艘船偏离了航线。”

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [faɪv] [j'iəz] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒf] , ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] — "
For twenty five years it has been off , heading back to Earth — "
为了 二十 五 年 它 有 到过 离开 , 标题 后退 到 地球 — "

二十五年来，它一直处于离地状态，返回地球——”

" [tuː; tə] [ɜːθ] !
" **To Earth !**
" 到 地球 !

“向地球进发！ ”

[ðæts] ['kreɪzi] . "
That's crazy . "
那就是 疯狂的 . "

太疯狂了。

" ['lɪs(ə)n] , [pliːz] .
" **Listen , please .**
" 听 , 请 .

请听我说。

[ðeɪ] [kɪld] ['læzərəs][sɪks] .
They killed Lazarus Six .
他们 被杀 拉撒路 六 .

他们杀死了拉撒路六号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skeɪpɡəʊt] .
He was a scapegoat .
他 曾是 一个 替罪羊 .

他成了替罪羊。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld][fɪlmz][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ɒv; əv]
They watched the old films of Earth and felt they had been cheated out of
他们 观看 这 老的 电影 的 地球 和 毛毡 他们 有 到过 作弊 出去 的
[ðeə(r)] ['bɜ:θraɪt] .
their birthright .
他们的 与生俱来的权利 .

他们观看了地球的旧电影，感觉自己被剥夺了与生俱来的权利。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ə'ləʊn][ɪn] [speɪs] ?
Why should they live here , alone in space ?
为什么 应该 他们 居住 这里 , 独自的 在 空间 ?

他们为什么要独自生活在太空中？

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [feɪs] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:lɪd] ?
Why should their children's children face the hardships of a new world ?
为什么 应该 他们的 孩子们的 孩子们 脸 这 艰辛 的 一个 新的 世界 ?

为什么要让他们的子孙后代去面对新世界的艰辛？

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
They didn't ask for it .
他们 没有 问 为了 它 .

他们并没有要求这样做。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɹʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [p'lænəz] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][,dʒenə'reɪ(ə)n] .
It was thrust upon them by the planners , by your generation .
它 曾是 推力 之上 他们 经过 这 规划者 , 经过 你的 一代 .

这是规划者，是你们这一代人强加给他们的。

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɒv; əv] [tʌb] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ]
If they knew how to get into your room of tubs , they would have killed you
如果 他们 知道 如何 到 得到 进入 你的 房间 的 浴缸 , 他们 会 有 被杀 你
.
.
.

如果他们知道如何进入你那间摆满浴缸的房间，他们早就杀了你了。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɒk] ['serəməni] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [bleɪmd] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['læzərəs] ,
Now there is a mock ceremony , everything is blamed on the new Lazarus ,
现在 那里 是 一个 嘲笑 仪式 , 一切 是 被指责 在 这 新的 拉撒路 ,

现在举行了一场虚假的仪式，所有责任都推到了新拉撒路身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fi:l] ['betə(r)] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kɪld] .
and the people feel better when he is killed .
和 这 人们 感觉 更好的 什么时候 他 是 被杀 .

他被杀后，人们感觉好多了。

[aɪ] [nəʊ] , [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][em 'i:] .
I know , my mother told me .
我 知道 , 我的 母亲 讲述 我 .

我知道，我妈妈告诉我的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] — —
You can ask her — —
你 能 问 她 — —

你可以问她——

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] , ['erɪk] [θɔ:t] .
" The girl was about twenty , Eric thought .
" 这女孩曾是关于二十 , 埃里克想法 .

“埃里克心想，这女孩大概二十岁左右。”

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [θɪŋ] [naʊ] , [hu:] [səʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l]['stɔ:ri] .
A wild - eyed thing now , who so wanted him to believe her impossible story .
一个 荒野 - 眼睛 事物 现在 , WHO 所以 通缉 他 到 相信 她 不可能的 故事 .

现在她眼神迷离，一心想让他相信她那荒诞的故事。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑ:spz] , [ænd; ənd]['erɪk] [traɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn]
Her breath came quickly , in little gasps , and Eric tried to hide the smile on
她 气息 来了 迅速地 , 在 小的 喘息 , 和 埃里克 尝试 到 隐藏 这 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她呼吸急促，断断续续，埃里克努力掩饰脸上的笑容。

" [jʊr; jər] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][,em 'i:] !
" You're laughing at me !
" 你是 笑 在 我 !

“你在嘲笑我！ ”

['stju:pɪd] , ['stju:pɪd] — [pli:z] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɒv; əv] [tʌb] ,
Stupid , stupid — please — And when you get back to your room of tubs ,
愚蠢的 , 愚蠢的 — 请 — 和 什么时候 你 得到 后退 到 你的 房间 的 浴缸 ,
[ə'weɪkən][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,
awaken your friends ,
觉醒 你的 朋友们 ,
蠢货, 蠢货——拜托——等你回到你那堆浴缸的房间，叫醒你的朋友们。

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [rɪ'meɪn] .
the three who remain .
这 三 WHO 保持 .

剩下的三个人。

[ju:; jʊ][fɔ:(r)][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] [ɪp] , [pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɒn] [kɔ:s] , [ti:tʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [u:]
You four can control the ship , put it back on course , teach the people — Ooo
你 四 能 控制 这 船 , 放 它 后退 在 课程 , 教 这 人们 — 哦哦
, [stop] ['lɑ:fɪŋ] !
, stop laughing !
, 停止 笑 !

你们四个可以控制这艘船，让它回到航线上，教导人们——哎呀，别笑了！

" [ʃi:; ʃɪ] [paʊt] ['prɪtɪli] .
" She pouted prettily .
" 她 撅嘴 漂亮 .

她撅着嘴，看起来很可爱。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] , [waɪr] [nɒt][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] .
" All of us , we're not all like that .
" 全部 的 我们 , 是 不是 全部 喜欢 那 .

“我们所有人，并不是都那样。”

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .
We who are not can help you .
我们 WHO 是 不是 能 帮助 你 .

我们这些非专业人士也能帮助你。

" ['erɪk] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
" Eric chuckled softly .
" 埃里克 轻笑 轻轻 .

埃里克轻轻地笑了。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ˈpɪktʃə(r)][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

" You try to picture it , " he told her .
" 你 尝试 到 图片 它 , " 他 讲述 她 .

“你试着想象一下,”他告诉她。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [ˈɛvriθɪŋz] [biːn] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)]
" I'm sorry , but everything's been sweetness and light , and you come in here
" 我是 对不起 , 但 一切都是 到过 甜味 和 光 , 和 你 来 在 这里
[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˈnəʊʃ(ə)n] — "
with a wild notion — "
和 一个 荒野 概念 — "

“对不起，一切都那么美好轻松，你却带着这么疯狂的想法进来——”

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][waɪld] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

" It isn't wild , it's the truth .
" 它 不是 荒野 , 它是 这 真相 .

“这不是胡说八道，这是事实。”

[waɪ] [daʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][tuː; tə] [tʃek] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] ?
Why don't you ask to check our course before they make you king ?
为什么 不 你 问 到 查看 我们的 课程 前 他们 制作 你 国王 ?

为什么不在他们拥立你为王之前先了解一下我们的课程呢？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .

" He could do that , all right .
" 他 可以 做 那 , 全部 正确的 .

“他确实可以做到。”

[bʌt; bət] [ðeɪd] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [mæd][ɪŋjəˈrəʊsɪs] [kəmˈpeld] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But they'd be wondering what mad neurosis compelled his actions , and he
但 他们会 是 好奇 什么 疯狂的 神经症 被迫 他的 行动 , 和 他
[dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðæt] ,
did not want that ,
做过 不是 想 那 ,

但他们会想知道是什么样的疯狂神经质驱使他做出这些行为，而他不想这样。

[nɒt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
not when he might have so much to do .
不是 什么时候 他 可能 有 所以 很多 到 做 .

如果他有很多事情要做，那就另当别论了。

" [tʃek] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈpliːdɪd] .

" Check it , " she pleaded .
" 查看 它 , " 她 恳求 .

“查一下,”她恳求道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] , " [jʊr; jər] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ]
And when he shook his head , she told him , " You're acting like a child , you
和 什么时候 他 摇晃 他的 头 , 她 讲述 他 , " 你是 表演 喜欢 一个 孩子 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

当他摇头时，她对他说：“你知道吗，你的行为就像个孩子。”

[ðə; ðɪ] [ˈrekɔːdz] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [juːv] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [taɪmz]
The records say you are twenty - five , and you've slept for seven times
这 记录 说 你 是 二十 - 五 , 和 你已经 睡着了 为了 七 时代
[ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] .
that , but still .
那 , 但 仍然 .

记录显示你二十五岁，但你睡的时间却是这个年龄的七倍，不过即便如此。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [tʃek] .
All you have to do is check .
全部 你 有 到 做 是 查看 .

你只需要查一下。

[pli:z] —
Please —
请 —

请-

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪŋdkwɪst] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['kæptɪn] ['lɑ:kɪn]
" **The door burst in upon them , and Lindquist stood there , with Captain Larkin**
" 这 门 爆裂 在 之上 他们 , 和 林德奎斯特 站立 那里 , 和 队长 拉金
[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] .
and two others .
和 二 其他的 .

“门突然被撞开了，林德奎斯特站在那里，还有拉金上尉和另外两个人。”

['lɪŋdkwɪst] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Lindquist shook his head sadly .
林德奎斯特 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

林德奎斯特悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I thought so , " he said** .
" 我 想法 所以 , " 他 说 .

“我就知道,”他说。

['kæptɪn] ['lɑ:kɪn] [n'ɒdɪd] .
Captain Larkin nodded .
队长 拉金 点头 .

拉金上尉点了点头。

" [ə; eɪ] [k'ʌltɪst] [tʃaɪld] .
" **A Cultist child** .
" 一个 邪教徒 孩子 .

“一个邪教孩子。”

[ʃeɪm] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
Shame , isn't it ?
耻辱 , 不是 它 ?

真可惜，不是吗？

" [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [strəʊd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['kʌʊəd] [br'haɪnd]['erɪk] .
" **One of the other men strode forward , and the girl cowered behind Eric** .
" 一 的 这 其他 男人 大步走 向前 , 和 这 女孩 畏缩 在后面 埃里克 .
“另一个男人大步走上前，女孩畏缩地躲在埃里克身后。”

" [dʊvnt] [br'li:v] [ðem; ðəm] !
" **Don't believe them** !
" 不 相信 他们 !

别相信他们！

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" **she wailed** .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [laɪz] — "
" **Lies** — "
" 谎言 — "

谎言——

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , " ['lɪŋdkwɪst] [ɪk'spleɪnd] .
" There are so many of them , " Lindquist explained .
" 那里 是 所以 许多 的 他们 , " 林德奎斯特 解释 .

“他们太多了,”林德奎斯特解释说。

" [ə'pærəntli] , [wɪr] [ɪn][æn; ən][eəriə][ɒv; əv] [haɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [teɪn] .
" Apparently, we're in an area of high radiation now , Mr . Taine .
" 显然 , 是 在 一个 区域 的 高的 辐射 现在 , 先生 : 泰恩 :
“显然,我们现在处于高辐射区域,泰恩先生。”

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'reɪndʒd] .
So many of our people are deranged .
所以 许多 的 我们的 人们 是 精神错乱 .

我们当中有太多人精神错乱。

[aɪ][wəʊnt] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:z] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ɪts] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
I won't guess at the cause, except to say it's probably outside the ship .
我 惯于 猜测 在 这 原因 , 除了 到 说 它是 大概 外部 这 船 .

我不会猜测原因,只能说它可能发生在船外。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] ['erɪk] ,
" The man came around Eric ,
" 这 男人 来了 大约 埃里克 ,

“那人走到埃里克身边,

[tʃ] - - [wen] [ðə; ði][gɜ:l] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ænd] [stʊd] [ˌtreɪmblɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
tch - tch'd when the girl jumped on the bed and stood trembling against the
tch - - 什么时候 这 女孩 跳了起来 在 这 床 和 站立 发抖 反对 这
[ˈhedbɔ:d] .
headboard .
床头板 .

女孩跳上床,颤抖着靠在床头板上,发出啧啧声。

" [naʊ] , ['lɔ:ri; 'lɔ:ri] , " [ðə; ði][mæn] [kəʊks] .
" Now, Laurie, the man coaxed .
" 现在 , 劳里 , " 这 男人 哄骗 .

“好了,劳里,”男人哄道。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
" Come on down, there's a good girl .
" 来 在 向下 , 有 一个 好的 女孩 .

“下来吧,那儿有个好女孩。”

" ['erɪk] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
" Eric wanted to help her, but he checked the impulse .
" 埃里克 通缉 到 帮助 她 , 但 他 已检查 这 冲动 .

“埃里克想帮助她,但他克制住了这种冲动。”

[hi:; hi]['əʊnli][felt] [prə'tektɪv] .
He only felt protective .
他 仅有的 毛毡 保护的 .

他只是感到需要保护。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz]['stɔ:ri] .
There could be nothing in the girl's story .
那里 可以 是 没有什么 在 这 女孩们 故事 .

女孩的故事可能毫无根据。

[best] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Best if they took her and treated her .
最好的如果 他们 采取 她 和 治疗 她 .

最好是把她带走治疗。

" . . . [ə; eɪ] [həʊl] [kʌlt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['lɪŋdkwɪst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" . . . **a whole cult of them** , " **Lindquist was saying** .
" . . . 一个 所有的 邪教 的 他们 , " 林德奎斯特 曾是 说 .
".....他们简直就是一群邪教徒，”林德奎斯特说道。

" [ɔ:l] ['lækɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] .
" **All lacking something up here** .
" 全部 缺乏 某物 向上 这里 .
".....这里每个人都缺了点什么。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He tapped his head** .
" 他 轻敲 他的 头 .
".....他拍了拍自己的头。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] ['eniwʌŋ] , ['əʊnli] ['membəz] .
" **They don't trust anyone , only members** .
" 他们 不 相信 任何人 , 仅有的 成员 .
".....他们不信任任何人，只信任成员。

[θɪŋk] [wɪr] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .
Think we're doing all sorts of foolish things .
思考 是 正在做 全部 排序 的 愚蠢 事物 .
".....我觉得我们做了很多蠢事。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] .
I don't know , what would you call it in your day .
我 不 知道 , 什么 会 你 称呼 它 在 你的 天 .
".....我不知道，在你们那个年代，你会怎么称呼它。

[ˌpærə'noɪə] ?
Paranoia ?
妄想症 ?
".....妄想症？

" ['erɪk] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
" **Eric said he didn't know , he was not a psychologist** .
" 埃里克 说 他 没有 知道 , 他 曾是 不是 一个 心理学家 .
".....埃里克说他不知道，他又不是心理学家。

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['saɪləntli] [wɪð] ['lɪŋdkwɪst] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɑ:kɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] ['ʌðə(r)][men] [tʊk]
He watched silently with Lindquist and Captain Larkin as the two other men took
他 观看 默默 和 林德奎斯特 和 队长 拉金 作为 这 二 其他 男人 采取
['lɔ:ri; 'lɒri] ,
Laurie ,
劳里 ,
".....他和林德奎斯特以及拉金上尉一起默默地看着另外两个人带走了劳里。

['strʌg(ə)lɪŋ] , [aʊt][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
struggling , out the door .
挣扎 , 出去 这 门 .
".....挣扎着，冲出了门。

[ʃi:; ʃɪ] [kɪkt] , [bɪt] , [ænd; ənd][kraɪd] ['lʌstɪli] .
She kicked , bit , and cried lustily .
她 踢 , 少量 , 和 哭 热情地 .
".....她又踢又咬，哭得撕心裂肺。

[wʌns][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [aɪz] [kɔ:t] ['erɪks] [geɪz] , [held][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hwɪmpə] ,
Once her dark eyes caught Eric's gaze , held it , and she whimpered ,
一次 她 黑暗的 眼睛 捕捉 埃里克的 目光 , 握住 它 , 和 她 呜咽 ,
".....当她那双深邃的眼睛与埃里克的目光相遇，并与之对视时，她呜咽了一声。

" [ai][dʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jɒ] !
" **I don't care if they kill you !**
" 我 不 关心 如果 他们 杀 你 ！

“我不在乎他们是否会杀了你！ ”

[ai][dʊnt][keə(r)] —
I don't care —
我 不 关心 —

我不在乎——

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]'kɒrɪdɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lɪŋdkwɪst] [sed] , " [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] .
" **They started down the corridor , after Lindquist said , " You've had a hard day .**
" 他们 开始 向下 这 走廊 ； 后 林德奎斯特 说 ； " 你已经 有 一个 难的 天 ；

“林德奎斯特说：‘你们今天过得很辛苦。’之后，他们便沿着走廊走去。”

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][let][juː; jɒ] [sliːp] . "
I think we'd better let you sleep . "
我 思考 我们会 更好的 让 你 睡觉 ； "

我想我们最好还是让你继续睡吧。

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː; jɒ] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jɒ] ?
" **She told you someone wanted to kill you ?**
" 她 讲述 你 某人 通缉 到 杀 你 ？

“她告诉你有人想杀你？ ”

" ['kæptɪn] ['lɑːkɪn] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Captain Larkin said , shaking his head slowly .**
" 队长 拉金 说 ， 摇晃 他的 头 缓慢地 ；

“拉金上尉一边说着，一边缓缓地摇了摇头。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['lɪŋdkwɪst] ? "
" **What can we do , Lindquist ?** "
" 什么 能 我们 做 ， 林德奎斯特 ？ "

“我们能做些什么，林德奎斯特？ ”

" [wel] , [wiː; wi][dʒʌst]['betə(r)][həʊp] [wɒt'ɛ.vəz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [pɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][left][br'haɪnd][ɪn]
" **Well , we just better hope whatever's causing this sort of thing is left behind in**
" 出色地 ， 我们 只是 更好的 希望 不管是什么 导致 这 种类 的 事物 是 左边 在后面 在
[speɪs] [suːn] .
space soon .
空间 很快 ；

“我们只能希望导致这种现象的因素尽快被留在太空中。”

[,gʊd'naɪt] ['mɪstə(r)] . [teɪn] . "
Goodnight Mr . Taine . "
晚安 先生 ； 泰恩 ； "

“晚安，泰恩先生。”

" [,gʊd'naɪt] , ['læzərəs] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɑːkɪn] .
" **Goodnight , Lazarus , " said Captain Larkin .**
" 晚安 ， 拉撒路 ， " 说 队长 拉金 ；

“晚安，拉撒路，”拉金船长说道。

[ˈerɪk] [ˈrekəgˈnaɪzɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [ðæt] [lɑːst] [naɪt]
Eric recognized at once the great hall in which he had danced that last night
埃里克 认可 在 一次 这 伟大的 大厅 在 哪个 他 有 跳舞 那 最后的 夜晚
[wɪð] [kleə(r)] .
with Clair .
和 克莱尔 ；

埃里克一眼就认出了这座大厅，昨晚他和克莱尔就是在这里跳舞的。

[naʊ] [kleə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
Now Clair was gone .
现在 克莱尔 曾是 已消失 .

克莱尔走了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'taɪə(r)][,pɒpjʊ'leɪ(ə)n] .
The place was crowded — probably the ship's entire population .
这 地方 曾是 挤 — 大概 这 船的 全部的 人口 .

这里人山人海——可能船上所有的人都在这里。

['lɪŋdkwɪst] [led][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ðeə(r)]['feɪsɪz]
Lindquist led him through the crowd , and he could not tell what their faces
林德奎斯特 引领 他 通过 这 人群 , 和 他 可以 不是 告诉 什么 他们的 面孔
[ʃəʊd] .
showed .
显示 .

林德奎斯特领着他穿过人群，但他看不清人们脸上的表情。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mʌmblɪŋ] [ɒv; əv] " ['læzərəs] " [ænd; ənd] " [kɪŋ] " — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi;; hi][get]
There were mumblings of " Lazarus " and " king " — but why did he get
那里 是 喃喃自语 的 " 拉撒路 " 和 " 国王 " — 但 为什么 做过 他 得到
[ðə; ði][feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɒkəri] ?
the faint suggestion of mockery ?
这 头晕的 建议 的 嘲讽 ?

他听到有人低声说着“拉撒路”和“国王”——但他为什么会隐隐觉得受到了嘲讽呢？

['ɒdli] , [wɒt] ['lɔ:ri; 'lɒri] [sed] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm] — [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪts]
Oddly , what Laurie said had troubled him — he had had a bad night's
奇怪 , 什么 劳里 说 有 麻烦 他 — 他 有 有 一个 坏的 夜晚
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

奇怪的是，劳里说的话让他很不安——他昨晚没睡好。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [left] [hɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
and it left him irritable .
和 它 左边 他 易怒的 .

这让他变得烦躁易怒。

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] .
Poor girl .
贫穷的 女孩 .

可怜的女孩。

[hi;; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
He wondered how many more there were like her .
他 想知道 如何 许多 更多的 那里 是 喜欢 她 .

他想知道还有多少像她一样的人。

[wel] , [ɪn][taɪm][hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['nju:sns] [ɒv; əv][ə; eɪ][,kɒrə'nei(ə)n][hæd; həd]
Well , in time he could find out , after this nuisance of a coronation had
出色地 , 在 时间 他 可以 寻找 出去 , 后 这 滋扰 的 一个 加冕礼 有
[brɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
become history .
变得 历史 .

嗯，总有一天他会知道的，等这场令人厌烦的加冕典礼成为历史之后。

" [ɑ:] , [teɪn]
" **Ah , Taine**
" 啊 , 泰恩

“啊，泰恩

, " ['kæptɪn] ['lɑ:kɪn] [sed] [æz; əz] ['lɪŋdkwɪst] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['deɪs] .
" **Captain Larkin said as Lindquist brought him to the dais** .
" 队长 拉金 说 作为 林德奎斯特 带来 他 到 这 台 .

“拉金上尉说道，林德奎斯特把他带到了主席台上。”

" [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] .
" **As you can see, all the people are ready** .
" 作为 你 能 看 ,全部 这 人们 是 准备好 .

“正如你所看到的，所有人都准备好了。”

[ai][həʊp][ju:; jʊ][wʊənt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['serəməni] ['fu:lɪ] .
I hope you won't think the ceremony foolish .
我 希望 你 惯于 思考 这 仪式 愚蠢 .

我希望你不会觉得这个仪式很愚蠢。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?
Are you ready?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

" ['erɪk] [n'ɒdɪd] , [wɒtʃt] [ə; eɪ][mæn] [reɪz] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][lɪps] , [bləʊ] [wʌn]['klærɪən][nəʊt] .
" **Eric nodded, watched a man raise trumpet to lips, blow one clarion note** .
" 埃里克 点头 , 观看 一个 男人 增加 喇叭 到 嘴唇 , 吹 一 号角 笔记 .

埃里克点点头，看着一个人把小号举到嘴边，吹响了一个嘹亮的音符。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔ:l] .
A hush fell over the hall .
一个 嘘 跌倒 超过 这 大厅 .

大厅里一片寂静。

" [ai][eɪ'em] ['ɒnəd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ['læzərəs] ['sev(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I am honored to present King Lazarus Seven to you** ,
" 我 是 荣幸 到 展示 国王 拉撒路 七 到 你 ,

我很荣幸向大家介绍拉撒路七世国王，

" ['lɑ:kɪn] [prə'kleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [klɪə(r)] [vɔɪs] .
" **Larkin proclaimed in a loud clear voice** .
" 拉金 宣布 在 一个 大声 清除 嗓音 .

“拉金用洪亮清晰的声音宣布道。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [sent] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [p'lænəz] .
" **He has been sent, as you know, by the planners** .
" 他 有 到过 发送 , 作为 你 知道 , 经过 这 规划者 .

“如你所知，他是策划者派来的。”

" [hu:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Hoots from the crowd** .
" 猫头鹰 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵欢呼声。

['erɪk] ['fraʊnd] .
Eric frowned .
埃里克 皱眉 .

埃里克皱起了眉头。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [p'lænəz] ,
He had thought they would respect the planners ,
他 有 想法 他们 会 尊重 这 规划者 ,

他原以为他们会尊重规划者，

[ðə; ði][men] [hu:z] ['vi:zn] [hæd; həd][sent][mæn] — [hiə(r)][In] [ðIs] [ʃIp] — [ʼaʊtwəd] [baʊnd][tu:; tə][ðə; ði]
the men whose vision had sent Man — here in this ship — outward bound to the
这 男人 谁 想象 有 发送 男人 — 这里 在 这 船 — 向外 边界 到 这
[sta:z] .
stars .
明星 .

正是那些拥有远见卓识的人，将人类——乘坐这艘飞船——送往星辰大海。

[ʼla:rkɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʼhʌni] [naʊ] .
Larkin's voice was honey now .
拉金的 嗓音 曾是 蜂蜜 现在 .

拉金的声音现在像蜜糖一样甜美。

" [dɒʊnt][dʒʌdʒ][ʼaʊə(r)][nju:] [kɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [sent][hɪm] .
" Don't judge our new king by those who sent him .
" 不 法官 我们的 新的 国王 经过 那些 WHO 发送 他 .

不要以派他上台的人来评判我们的新国王。

[dɒʊnt] —
Don't —
不 —

不-

" [ʼla:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ʼaʊts] [ɒv; əv] " [heɪl] , [ʼlæzərəs] !
" Laughter , and shouts of " Hail , Lazarus !
" 笑声 , 和 喊叫 的 " 冰雹 , 拉撒路 !

“笑声，以及‘万岁，拉撒路！’的喊声

" [ðə; ði][ʼpi:p(ə)l] , [ʼerɪk] [ʼsʌd(ə)nli] [ʼri:əlaɪzd] , [wɜ:(r); wə(r)][ʼɔ:lməʊst] [ʼprɪmətɪv] .
" The people , Eric suddenly realized , were almost primitive .
" 这 人们 , 埃里克 突然 已实现 , 是 几乎 原始 .

“埃里克突然意识到，这些人几乎是原始人。”

[ʼla:kɪn] [ænd; ənd] [ʼlɪŋdkwɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʼhændfʊl][ɒv; əv][ʼʌðə(r)z][ræn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Larkin and Lindquist and a handful of others ran the ship ,
拉金 和 林德奎斯特 和 一个 少数 的 其他的 跑 这 船 ,

拉金、林德奎斯特和其他少数几个人掌管着这艘船。

[hæd; həd] [ʼsʌmhəʊ] [meɪnʼteɪnd] [ðə; ði] [ʼsaɪəns] [ɒv; əv][əʼnʌðə(r)][dʒenəʼreɪ](ə)n] .
had somehow maintained the science of another generation .
有 不知何故 维持 这 科学 的 其他 一代 .

不知何故，他竟然保留了上一代人的科学成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ʼkɒnflɪkt] , [ɒv; əv] [ʼtʃælɪndʒ] ,
But the lack of conflict , of challenge ,
但 这 缺少 的 冲突 , 的 挑战 ,

但缺乏冲突和挑战，

[hæd; həd][sent][ðə; ði][ʼpi:p(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði][ʼlædə(r)][ɒv; əv][,sɪvəlaɪʼzeɪŋ] .
had sent the people down a rung or two on the ladder of civilization .
有 发送 这 人们 向下 一个 梯子 或者 二 在 这 梯子 的 文明 .

使人们在文明阶梯上下降了一两级。

[,hæn(d)ʼpɪkt] , [ðeə(r)][ʼænsɛstəz; ʼænsəstəz][hæd; həd] [bi:n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʼkɒmən]
Handpicked , their ancestors had been — but they were a common
精挑细选 , 他们的 祖先 有 到过 — 但 他们 是 一个 常见的

[mɒb] .
mob .
暴民 .

他们的祖先是精挑细选的，但他们只是一群普通人。

[ˈsʌmwʌn] [kraɪd] , " [hi:z] [si:n] [ɜ:θ] .
Someone cried , " **He's seen Earth** .
某人 哭 , " 他是 已见 地球 .

有人喊道：“他见过地球。”

[ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ə'baʊt] [ɜ:θ] ! "
Ask him to tell us about Earth ! "
问 他 到 告诉 我们 关于 地球 ! "

请他给我们讲讲地球吧！

" [ɑ:sk][hɪm] !
" **Ask him** !
" 问 他 !

问问他！

" ['kæptɪn] ['lɑ:kɪn] [smaɪld] .
" **Captain Larkin smiled** .
" 队长 拉金 微笑 .

拉金上尉笑了。

" [tel] [ðem; ðəm] , [tein] .
" **Tell them** , **Taine** .
" 告诉 他们 , 泰恩 .

“告诉他们，泰恩。”

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['sʌbdʒɪkts] .
Tell your new subjects .
告诉 你的 新的 主题 .

告诉你的新同学们。

[ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] . "
You have so little time . "
你 有 所以 小的 时间 . "

你的时间太少了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] ? "
" **What do you mean , so little time ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 所以 小的 时间 ? "

“什么意思？时间这么少？”

" [tel] [ðem; ðəm] !
" **Tell them** !
" 告诉 他们 !

告诉他们！

" [ænd; ɐnd] ['lɑ:kɪn] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['lɑ:fɪŋ] .
" **And Larkin turned away , laughing** .
" 和 拉金 转向 离开 , 笑 .

“然后拉金笑着转过身去。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:l][lɔ:ri; 'lɔ:ri][hæd; həd] [sed] ,
They were primitive , these people , and as the girl Laurie had said ,
他们 是 原始 , 这些 人们 , 和 作为 这 女孩 劳里 有 说 ,
[ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .
they needed a scapegoat .
他们 需要 一个 替罪羊 .

这些人很原始，正如劳瑞女孩所说，他们需要一个替罪羊。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][,aɪ 'ti:] [hɪə(r)][pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
They didn't like it here on the ship .
他们 没有 喜欢 它 这里 在 这 船 .

他们不喜欢待在船上。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][fɜ:st][,dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɜ:θ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
There had been a first generation which had known Earth and could
那里 有 到过 一个 第一的 一代 哪个 有 已知 地球 和 可以
[ˈseɪvə(r)][ɪts][ˈfleɪvə(r)] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'ɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪn] .
savor its flavor through the long years like a delicate wine .
品尝 它是 味道 通过 这 长的 年 喜欢 一个 精美的 葡萄酒 .

第一代了解地球，能够像品尝美酒一样，在漫长的岁月中品味地球的滋味。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:st] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get][aʊt][ɒn][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [ˈplænɪt] ,
And there would be a last which could get out on the Centaurian planet ,
和 那里 会 是 一个 最后的 哪个 可以 得到 出去 在 这 半人马座 行星 ,
最后，或许还有一枚能逃到半人马座行星上的硬币。

[stretʃ] [ɪts][ˈlegz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'nju:] .
stretch its legs , and build civilization anew .
拉紧 它是 腿 , 和 建造 文明 重新 .
舒展筋骨，重建文明。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɪn] [bɪ'twi:n] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈlɪmbəʊ] .
But these in between were in limbo .
但 这些 在 之间 是 在 炼狱 .
但中间的这些阶段则处于不确定状态。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ðeə(r)][aɪ'dɪə] .
They lived and they died on the ship , and it wasn't their idea .
他们 居住地 和 他们 死亡 在 这 船 , 和 它 不是 他们的 主意 .
他们生于船，也死于船上，但这并非他们的本意。

[ðeɪ] [wʊd] [bri:d] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kru:] [wen] [,aɪ 'ti:] [ri:tʃt]
They would breed so that the ship would still have a crew when it reached
他们 会 品种 所以 那 这 船 会 仍然 有 一个 全体人员什么时候 它 达到
[sɛn'tɔ:raɪ] .
Centauri .
半人马座 .
它们会繁衍后代，这样当飞船到达半人马座星系时，仍然会有船员在场。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈfʌŋk(ə)n] .
That was their function .
那 曾是 他们的 功能 .
这就是他们的职责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][laɪk][,aɪ 'ti:] .
But they didn't like it .
但 他们 没有 喜欢 它 .
但他们并不喜欢这样。

[ɔ:l] [ðɪs] [went] [θru:] ['erɪks] [maɪnd] .
All this went through Eric's mind .
全部 这 去 通过 埃里克的 头脑 .
埃里克脑海里闪过所有这些念头。

[pə'hæps] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][nəʊ] [saɪ'kəʊsɪs] , [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [sɪn'sɪə(r)] .
Perhaps the girl had no psychosis , perhaps her warning had been sincere .
也许 这 女孩 有 不 精神病 , 也许 她 警告 有 到过 真诚 .
或许这个女孩并没有精神病，或许她的警告是真诚的。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] [sli:p] [hæd; həd] [dʌl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] , [hɪz; ɪz][ˈri:ˌfleksɪz] .
He wondered if the long sleep had dulled his instincts , his reflexes .
他 想知道 如果 这 长的 睡觉 有 迟钝 他的 本能 , 他的 反射 .
他不禁怀疑，长时间的睡眠是否已经使他的本能和反应变得迟钝了。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndə] , [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [medəʊz] [hi:; hi]
He told them of Earth , of its wonders , of the wide meadows he
他 讲述 他们 的 地球 , 的 它是 奇迹 , 的 这 宽的 草地 他
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,

他向他们讲述了地球, 讲述了地球的奇观, 讲述了他记忆中的广阔草原。

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪnd] , [brɪsk][ɪn] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [reɪn] ,
of the wind , brisk in spring , which brought the sweet - scented rain ,
的 这 风 , 轻快 在 春天 , 哪个 带来 这 甜的 - 香味 雨 ,
春风拂面, 带来芬芳的雨水,

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hɑ:vɪst] [mu:n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]
of summer and the big harvest moon which followed , of a hundred other
的 夏天 和 这 大的 收成 月亮 哪个 随后 , 的 一个 百 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

夏天和随之而来的大满月, 以及其他无数美好的事物。

[kleə(r)] ! [kleə(r)] !
Clair ! Clair !
克莱尔 ! 克莱尔 !
克莱尔! 克莱尔!

[dɪd][ju:; jʊ] ['mæri] , [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
Did you marry , have children ?
做过 你 结婚 , 有 孩子们 ?
你结婚了吗? 有孩子了吗?

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [lu:] ['sʌmbədi] [hu:] [jʊd] [flɜ:t] [wɪð] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['dʒeləs] ,
There was that Lou Somebody who you'd flirt with to make me jealous ,
那里 曾是 那 卢 某人 WHO 你会 调情 和 到 制作 我 嫉妒的 ,
有个叫卢的人, 你故意跟他调情让我吃醋。

[bʌt; bət][wi:; wi][bəʊθ] [nju:] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
but we both knew he loved you .
但 我们 两个都 知道 他 喜爱 你 .
但我们都知道他爱你。

[aɪ]['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .
我想知道。

[hi:; hi][spəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [p'lænəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [deɪ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [si:n]
He spoke of the planners , of the proud day when all the world had seen
他 辐 的 这 规划者 , 的 这 自豪的 天 什么时候全部 这 世界 有 已见
[ðem; ðəm] [ɒf] ,
them off ,
他们 离开 ,

他谈到了策划者们, 谈到了全世界为他们送行的那个值得骄傲的日子,

[ðə; ði]['vɪdiəʊ] [dʒets] ['flæʃɪŋ] [baɪ] , ['sɜ:klɪŋ] , [tu:; tə][send][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wertɪŋ]
the video jets flashing by , circling , to send their pictures to the waiting
这 视频 喷气式飞机 闪烁 经过 , 盘旋 , 到 发送 他们的 图片 到 这 等待
[m'ɪliənz] .
millions .
百万 .

视频飞机呼啸而过, 盘旋飞行, 将画面发送给翘首以盼的数百万观众。

[ðə; ði] [p'laenəz] , [hi;; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['vi:ʒn] .
The planners , he told them , had a vision .
这 规划者 , 他 讲述 他们 , 有 一个 想象 .

他告诉他们，规划者们有远见卓识。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['vi:ʒn] [wɪt] [hæd; həd][fɜ:st]['teɪkən][mæn] — [æn; ən] [eɪp] [wið] [ə; eɪ] [breɪn]
It was the same vision which had first taken man — an ape with a brain
它 曾是 这 相同的 想象 哪个 有 第一的 已采取 男人 — 一个 猿 和 一个 脑
[ðæt] [held]['kjʊəriəs][hɑ:f] - [fɔ:md] [θɔ:ts] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] — [daʊn] [frɒm; frəm]
that held curious half - formed thoughts that gave him a headache — down from
那 握住 好奇的 一半 - 形成 想法 那 给予 他 一个 头痛 — 向下 从

[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

正是同样的景象，让人类——一个大脑里充满着奇特的、半成形想法的猿猴，这些想法常常让他头疼——从树上下来。

[ə; eɪ] ['vi:ʒn] [wɪt] [wʊd] ['kæəri] [hɪm][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [stɑ:z] [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] .
A vision which would carry him one day to the farthest stars and beyond .
一个 想象 哪个 会 携带 他 一 天 到 这 最远 明星 和 超过 .

一个终有一天会引领他到达最遥远的星辰，甚至更远的地方的愿景。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
They shouted .
他们 喊叫 .

他们大声喊叫。

[ðeɪ] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
They stamped on the floor .
他们 盖章 在 这 地面 .

他们跺了跺脚。

[ðeɪ] [lɑ:ft] .
They laughed .
他们 笑了 .

他们笑了。

" [wɒt] [ə'baʊt][ju: 'es] ?
" **What about us ?**
" 什么 关于 我们 ?

“那我们呢？ ”

[wi:; wi][dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [seɪ] , [dɪd][wi:; wi] ?
We didn't have any say , did we ?
我们 没有 有 任何 说 , 做过 我们 ?

我们根本没有发言权，对吧？

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [tɪn][kæn; kən] ? "
Who wants to spend his whole life in this tin can ? "
WHO 想要 到 花费 他的 所有的 生活 在 这 锡 能 ? "

谁愿意一辈子都待在这个铁罐子里？

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] — " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] ['dju:biəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd]
" **I don't know — " One of them at least was dubious , but the crowd**
" 我 不 知道 — " 一 的 他们 在 至少 曾是 可疑 , 但 这 人群
[st'ɪld] [hɪm] .
stilled him .
静止 他 .

“我不知道——”其中至少有一人表示怀疑，但人群让他噤声了。

[wɒt] [ɒv; əv][lɔ:ri; 'lɒri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kʌlt] ?
What of Laurie and her Cult ?
什么 的 劳里 和 她 邪教 ?

劳瑞和她的邪教组织又如何呢？

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
He did not see the girl anywhere in the great hall .
他 做过 不是 看 这 女孩 任何地方 在 这 伟大的 大厅 。

他在大厅里到处都没看到那个女孩。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] .
" We've had enough , Captain .
" 我们已经 有 足够的 , 队长 。

“我们受够了， 船长。”

[tuː] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [seɪ] !
Too much , I'd say !
也 很多 , ID 说 ！

我觉得太多了！

" ['lɑːkɪn] [lʊkt] [smʌɡ] .
" Larkin looked smug .
" 拉金 看起来 踌躇满志 。

拉金一脸得意。

['lɪŋdkwɪst] [wɒz; wəz] ['ɡrɪnɪŋ] .
Lindquist was grinning .
林德奎斯特 曾是 咧嘴笑 。

林德奎斯特咧嘴笑了。

[nəʊ][wʌn][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , ['θret(ə)nd] .
No one did anything to stop them as the crowd surged forward , threatened .
不 一 做过 任何事物 到 停止 他们 作为 这 人群 激增 向前 , 威胁 。

人群汹涌向前，充满威胁，但没有人阻止他们。

['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , ['əʊnli] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , ['erɪk] [rɪ'membəd]
Watching them , only now beginning to realize the whole thing , Eric remembered
观看 他们 , 仅有的 现在 开始 到 意识到 这 所有的 事物 , 埃里克 记得

['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 。

看着他们，埃里克这才开始意识到整件事，他想起了历史。

[mɒk] - ['kɪŋhʊd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃəz] .
Mock - kingdom was nothing new in the scheme of primitive cultures .
嘲笑 - 君主制 曾是 没有什么 新的 在 这 方案 的 原始 文化 。

在原始文化中，伪君主制并非新鲜事物。

[ɪn] ['eɪnfənt] [ˌbæbi'ləʊnjə] ,
In ancient Babylonia ,
在 古老的 巴比伦尼亚 ,

在古巴比伦，

[ɪn] [ə'sɪriə] — [ˌels'weə(r)] — [ðə; ði] [mɒk] [kɪŋ] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)]
in Assyria — elsewhere — the mock king ruled for a day and the people
在 亚述 — 别处 — 这 嘲笑 国王 裁决 为了 一个 天 和 这 人们

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
came to him with their troubles .
来了 到 他 和 他们的 麻烦 。

在亚述——另一个地方——这位假国王统治了一天，人民带着他们的苦难来找他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [deɪ] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [siː] [hɪz; ɪz]
The king , cowering on his throne - of - a - day could perhaps see his
这 国王 , 畏缩 在 他的 王座 - 的 - 一个 - 天 可以 也许 看 他的

ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['weɪtɪŋ] .
executioner waiting .
刽子手 等待 。

国王蜷缩在他那临时搭建的王座上，或许能看到刽子手正在等待着他。

[ðə; ði][ˈri:əl] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] :
The real king had nothing to lose :
这 真实的 国王 有 没有什么 到 失去 :

真正的国王没有什么可失去的:

[ðə; ði][pent] [ʌp] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] [mɒk] - [ˈru:lə(r)][laɪk][ə; eɪ]
the pent up dissatisfaction of his people would drown the mock - ruler like a
这 五角星 向上 不满 的 他的 人们 会 溺水 这 嘲笑 - 统治者 喜欢 一个
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

民众积压已久的不满情绪会像巨浪一样淹没这个伪君子。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪð]
and after it was all over the king would return to his throne with
和 后 它 曾是 全部 超过 这 国王 会 返回 到 他的 王座 和
[mɔ:(r)][ˈpaʊə(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔ:(r)] .
more power than before .
更多的 力量 比 前 .

一切结束后, 国王将重返王位, 并且比以前拥有更大的权力。

[rʌf] [hændz] [ri:tft] [ʌp] , [græbd] [æt; ət][hɪm] .
Rough hands reached up , grabbed at him .
粗糙的 双手 达到 向上 , 抓住 在 他 .

粗糙的手伸了过来, 抓住了他。

[fɪsts] [ʃɒk] , [ˈvɔɪsɪz] [ˈθret(ə)nd] .
Fists shook , voices threatened .
拳头 摇晃 , 声音 威胁 .

拳头挥舞, 声音充满威胁。

[ˈsʌmwʌn] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [bu:t] , [ænd; ænd][ˈerɪk][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈdeɪs] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
Someone pulled his boot , and Eric sat down on the dais , breathing heavily .
某人 拉 他的 启动 , 和 埃里克 卫星 向下 在 这 台 , 呼吸 重度 .

有人拉住了他的靴子, 埃里克气喘吁吁地坐在了讲台上。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] [fɑ:st] , [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɔ:m] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˌjæŋk] [ðə; ði] [ɡʌn] [frɒm; frəm]
He got up fast , before they could swarm all over him , yanked the gun from
他 得到 向上快速地 , 前 他们 可以 蜂群 全部 超过 他 , 猛拉 这 枪 从
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpə(r)] ,
his jumper ,
他的 套头衫 ,

他迅速起身, 趁着他们还没来得及扑上来, 就从套头衫里掏出了枪。

[pəʊkt] [,aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ˈlɑ:rkɪnz] [rɪbz] .
poked it against Larkin's ribs .
戳 它 反对 拉金的 肋骨 .

他用它戳了戳拉金的肋骨。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **You know what this is ?** "
" 你 知道 什么 这 是 ? "

你知道这是什么吗?

" [jes] — [ə; eɪ] [ɡʌn] . "
" **Yes — a gun** . "
" 是的 — 一个 枪 . "

“没错——一把枪。”

" [wel] , [kɔ:l] [ɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɒf] [ɔ:(r)] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **Well , call your friends off or I'll kill you** .
" 出色地 , 称呼 你的 朋友们 离开 或者 患病的 杀 你 .

“要么叫停你朋友的行动, 要么我就杀了你。”

[aɪm][nɒt][ˈdʒəʊkɪŋ] , [ˈlɑːkɪn] .
I'm not joking , Larkin .
我是 不是 开玩笑 , 拉金 .

我不是在开玩笑，拉金。

[kɔːl][ðəm; ðəm] [ɒf] — "
Call them off — "
称呼 他们 离开 — "

叫停他们——"

" [aɪ][kænt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][mɒb] .
Look at them , a mob .
看 在 他们 , 一个 暴民 .

瞧瞧他们，一群暴徒。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [naʊ] ? "
What can I do now ? "
什么 能 我 做 现在 ? "

我现在能做什么？

" [jʊd] [ˈbetə(r)][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [brˈkæz; brˈkɒz] [suːn] [juː; jʊ][wɒʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" **You'd better do something , because soon you won't have a chance to**
" 你会 更好的 做 某物 , 因为 很快 你 惯于 有 一个 机会 到
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .

你最好做点什么，因为很快你就没有机会做任何事了。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ˈlɑːkɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trəmpətɪr] .
" **Larkin made a motion to the trumpeteer .**
" 拉金 制成 一个 运动 到 这 小号手 .

拉金向小号手做了个手势。

[hiː; hi] [bluː] [tuː] [laʊd] [nəʊts] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːmd] [men] [əˈpriəd] , [ˈbrændɪʃ] [klʌbz] .
He blew two loud notes this time , and uniformed men appeared , brandishing clubs .
他 吹 二 大声 笔记 这 时间 , 和 制服 男人 出现 , 挥舞 俱乐部 .

这一次他吹了两声响亮的笛声，身穿制服的人出现了，挥舞着警棍。

[ˈeɪdɪəntli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [brˈkeɪm] [tuː] [waɪld] , [ˈθret(ə)nd] [ˈlɑːkɪn]
Evidently , they were on hand in case the crowd became too wild , threatened Larkin
显然 , 他们 是 在 手 在 案件 这 人群 成为 也 荒野 , 威胁 拉金
,
.
,

显然，他们是在现场以防人群过于失控，拉金威胁道。

[ˈlɪŋdkwɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈneɪmləs] [ˈruːlə(r)z] .
Lindquist and the other nameless rulers .
林德奎斯特 和 这 其他 无名 统治者 .

林德奎斯特和其他无名统治者。

[wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] [ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] [mɒb] [bæk] , ['sləʊli] ,
With their clubs they beat the mob back , slowly ,
和 他们的 俱乐部 他们 打 这 暴民 后退 , 缓慢地 ,
他们用棍棒慢慢地将暴徒击退。

[held] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] ['erɪk] [pʊʃt] ['lɑ:kɪn] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
held them off as Eric pushed Larkin before him .
握住 他们 离开 作为 埃里克 推动 拉金 前 他 .
埃里克挡住了他们的去路，把拉金推到自己前面。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜ:rdʒd] [kləʊz] , [fɔ:t] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɪs] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪ'mi:diət]
The crowd surged close , fought once or twice with the guards on their immediate
这 人群 激增 关闭 , 战斗 一次 或者 两次 和 这 守卫 在 他们的 即时
[flæŋks] .
flanks .
侧翼 .
人群蜂拥而至，与两侧的卫兵发生了一两次冲突。

[wʌns] ['lɑ:kɪn] [traɪd] [tu:; tə] [bəʊlt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeər'ɑ:ftə(r)] ['erɪk] [held] [hɪm] ['fɜ:mli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Once Larkin tried to bolt away , but thereafter Eric held him firmly until they
一次 拉金 尝试 到 螺栓 离开 , 但 此后 埃里克 握住 他 牢牢 直到 他们
[ri:tɪt] [æn; ən] ['eksɪt] .
reached an exit .
达到 一个 出口 .
拉金曾试图逃跑，但埃里克牢牢地抓住他，直到他们到达出口。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sprint] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] , ['lɑ:kɪn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .
Together they sprinted down a corridor , Larkin puffing and staggering .
一起 他们 冲刺 向下 一个 走廊 , 拉金 抽气 和 令人震惊 .
他们一起沿着走廊飞奔，拉金气喘吁吁，步履蹒跚。

" [bi:t] [aɪ 'ti:] , " ['erɪk] [təʊld] [hɪm] .
" **Beat it ,** " **Eric told him .**
" 打 它 , " 埃里克 讲述 他 .

“滚开，”埃里克对他说。

" [gəʊ] [ɒn] , [skræm] ! "
" **Go on , scram !** "
" 去 在 , 紧急停止 ! "

“滚开！ ”

" [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [kɪl] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [rʌn] ?
" **You won't kill me as I run ?**
" 你 惯于 杀 我 作为 我 跑步 ?

“你不会在我逃跑的时候杀了我吧？ ”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] ['əʊnə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] — "
I know that thing can kill over long distances — "
我 知道 那 事物 能 杀 超过 长的 距离 — "
我知道那东西能远距离杀人——

" [daʊnt] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [aɪ'diəz] , " ['erɪk] [sed] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [æz; əz] ['lɑ:kɪn] [ræn]
" **Don't give me any ideas ,** " **Eric said , but he felt a little sick as Larkin ran**
" 不 给 我 任何 想法 , " 埃里克 说 , 但 他 毛毡 一个 小的 生病的 作为 拉金 跑
,
,
,
“别给我出主意，”埃里克说，但当拉金跑开时，他感到有点恶心。

['wɪmpərɪŋ] , [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɔ:l] .
whimpering , back toward the hall .
呜咽 , 后退 朝向 这 大厅 .
呜咽着，往大厅方向走去。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ru:lə(r)] , [ðeə(r)]['li:də(r)] .
This man was their ruler , their leader .
这 男人 曾是 他们的 统治者 , 他们的 领导者 .

这个人是他们的统治者，他们的领袖。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['æktivɪtɪd][ɪts] ['mekənɪzəm] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪntli] [waɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]
He found the door , activated its mechanism , waited impatiently while he heard the
他 成立 这 门 , 活性 它是 机制 , 等待 不耐烦地 尽管 他 听到 这
[saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sju:t] .
sounds of pursuit .
声音 的 追逐 .

他找到了门，启动了门锁，焦急地等待着，同时听到了追赶的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] .
Something clanged against the door , and again .
某物 叮当作响 反对 这 门 , 和 再次 .

有什么东西撞击门板，然后又响了一声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] .
They were throwing things .
他们 是 投掷 事物 .

他们在扔东西。

['erɪk] [dʌk] , [felt] [peɪn][stæb][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Eric ducked , felt pain stab at his shoulder .
埃里克 躲闪 , 毛毡 疼痛 刺 在 他的 肩膀 .

埃里克低头躲闪，感到肩膀一阵剧痛。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][br'gæn][tu:; tə][slaɪd][klɪə(r)] .
He could see their faces in the corridor when the door began to slide clear .
他 可以 看 他们的 面孔 在 这 走廊 什么时候 这 门 开始 到 滑动 清除 .

当门开始缓缓滑开时，他能看到走廊里他们的脸。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɪn] , [pʌntɪt] [ðə; ði] ['li:vəz] [ðæt] [wʊd] [kləʊz][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
He slipped in , punched the levers that would close it again ,
他 滑倒了 在 , 拳击 这 杠杆 那 会 关闭 它 再次 ,

他溜了进去，猛击几个可以再次关闭大门的机关。

[sɔ:] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][leg] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [kræk] , [hɜ:d] [ə; eɪ] [skri:m] .
saw a hand and a leg come through the crack , heard a scream .
锯 一个 手 和 一个 腿 来 通过 这 裂缝 , 听到 一个 尖叫 .

看到一只手和一条腿从缝隙里伸了出来，听到一声尖叫。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd]['erɪk] [wɒtɪt] ['grɪmli] [æz; əz][aɪ 'ti:][slɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌt] .
The limbs withdrew , and Eric watched grimly as it slid all the way shut .
这 四肢 退出 , 和 埃里克 观看 阴沉地 作为 它 滑行 全部 这 方式 关闭 .

门肢缩了回去，埃里克神情凝重地看着它完全关上。

['læzərəs] [eɪt] , [naɪn] , [ænd; ənd][ten] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:]
Lazaruses Eight , Nine , and Ten , he thought , as he went to the three
拉撒路 八 , 九 , 和 十 , 他 想法 , 作为 他 去 到 这 三
[rɪ'meɪnɪŋ] [tʌb] .
remaining tubs .
其余的 浴缸 .

他一边想着“拉撒路八号、九号和十号”，一边走向剩下的三个桶。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['pɪŋkɪ] ['lɪkwɪd][æt; ət][ðə; ði][men] [kɜ:ld]
For a moment he gazed down through the pinkish liquid at the men curled
为了 一个 片刻 他 凝视 向下 通过 这 粉红色 液体 在 这 男人 卷曲
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他透过粉红色的液体，凝视着蜷缩成一团的男人们，片刻后，

[ˈsli:pɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [sli:p] .
sleeping their long sleep .
睡眠 他们的 长的 睡觉 .

他们睡得很沉。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʌb] [ˈdʒentli] .
He shook the tubs gently .
他 摇晃 这 浴缸 轻轻地 .

他轻轻摇晃了浴缸。

[ɔ:l] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] — [dəˈrekt] [ˈməʊn] .
All it would take was that — direct motion .
全部 它 会 拿 曾是 那 — 直接的 运动 .

只需要这样做——直接运动。

[wʌns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪk(ə)l] , [i:tʃ] [ˈsli:pərz] [ˌhaɪpəˈθæləməs] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] , [ˈtwenti] -
Once that had started the cycle , each sleeper's hypothalamus took over , twenty -
一次 那 有 开始 这 循环 , 每个 睡眠者的 下丘脑 采取 超过 , 二十 -
[faɪv] , [ˈfɪfti] ,
five , fifty ,
五 , 五十 ,

一旦循环开始，每个睡眠者的下丘脑就会接管控制权，二十五、五十，

[ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [jɪˈəz] [əˈhed] [pʊ; əv] [ˈfedju:l] .
and seventy - five years ahead of schedule .
和 七十 - 五 年 前方 的 日程 .

比原计划提前了七十五年。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [twɪtʃ] , [ˈɪvə(r)] , [ˈsləʊli] [ˌʌnˈkɜ:l] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
He watched them twitch , shiver , slowly uncurl , watched the vapors rising from
他 观看 他们 抽搐 , 颤抖 , 缓慢地 展开 , 观看 这 蒸汽 上升 从
[ðeə(r)] [tʌb] .
their tubs .
他们的 浴缸 .

他看着它们抽搐、颤抖、慢慢舒展开来，看着水汽从它们的浴缸中升腾而起。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [pʊ; əv] [taɪm] .
He had plenty of time .
他 有 很多 的 时间 .

他时间很充裕。

[ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʌb] .
In a week , he helped them from their tubs .
在 一个 星期 , 他 帮助 他们 从 他们的 浴缸 .

一周之内，他就把他们从浴缸里救了出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] — [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈberbi] - [feɪst] [ˈtʃeɪmbəz] , [gɔ:nt] [ˈstraɪkə(r)] ,
They were ready to listen — smiling baby - faced Chambers , gaunt Striker ,
他们 是 准备好 到 听 — 微笑 婴儿 - 面对 钱伯斯 , 瘦削 前锋 ,
[rəʊˈtʌnd] [ˈrɪtʃədsən] .
rotund Richardson .
圆润 理查森 .

他们准备倾听——面带微笑的娃娃脸钱伯斯、面容憔悴的斯特里克、体态圆润的理查森。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈsləʊli] .
He explained , slowly .
他 解释 , 缓慢地 .

他缓缓解释道。

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] .
He told them everything .
他 讲述 他们 一切 .

他把一切都告诉了他们。

" [maɪ][gʊd] , " ['straɪkə(r)][sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **My God** , " **Striker said when he had finished** .
" 我的 上帝 , " 前锋 说 什么时候 他 有 完成的 .

“我的天哪，”斯特里克说完后说道。

" [biː; bi] ['θæŋkflɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [bæk][hɪə(r)] , [læd] , " ['rɪtʃədsən] [təʊld][hɪm] .
" **Be thankful you could get back here , lad , " Richardson told him** .
" 是 感恩 你 可以 得到 后退 这里 , 小伙子 , " 理查森 讲述 他 .

“小伙子，你应该庆幸自己还能回来，”理查森对他说。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "
" **What do we do now ?** "
" 什么 做 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办？

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" **What can we do ?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

" [ˈtʃeɪmbəz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Chambers demanded** :
" 钱伯斯 要求 :

钱伯斯要求道。

[ðen] : " [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti][faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt]
Then : " Will you look at that — a hundred seventy five years and I haven't
然后 : " 将要 你 看 在 那 — 一个 百 七十 五 年 和 我 还没有
[iːv(ə)n] [grəʊn] [ə; eɪ] [biəd] !
even grown a beard !
甚至 生长 一个 胡须 !

然后：“瞧瞧——一百七十五年了，我连胡子都没长出来！ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ten](ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
" **They all laughed , and the tension was broken** .
" 他们 全部 笑了 , 和 这 紧张 曾是 破碎的 .

他们都笑了，紧张的气氛消失了。

" [wiː; wi][gəʊ] [bæk] , " ['erɪk] [sed] , " [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
" **We go back , " Eric said , " armed to the teeth** .
" 我们 去 后退 , " 埃里克 说 , " 武装 到 这 牙齿 .

“我们回去，”埃里克说，“全副武装。”

[aɪ 'tiː][wʊənt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
It won't be difficult .
它 惯于 是 难的 .

这并不难。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [ɪp] [ɒn][ɪts] [kɔːs] [ə'gen] ,
Some of them will die , but we can set the ship on its course again ,
一些 的 他们 将要 死 , 但 我们 能 放 这 船 在 它是 课程 再次 ,

他们中有些人会死，但我们可以重新让这艘船驶上正轨。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk]
teach them — I'd hate to see the disappointment on Earth if we went back
教 他们 — ID 恨 到 看 这 失望 在 地球 如果 我们 去 后退
[ˈɑːftə(r)][sɪks] [ˌdʒenə'reɪ]nɪz] .
after six generations .
后 六 几代人 .

教导他们——我不愿看到六代人之后，地球上的人们会多么失望。

" ['straɪkə(r)] ['fraʊnd] .
" Striker frowned .
" 前锋 皱眉 .

前锋皱起了眉头。

" [hæv; həv][wi:: wi][ðə; ði] [raɪt] [tu:: tə] [kɪl] ?
" Have we the right to kill ?
" 有 我们 这 正确的 到 杀 ?

我们有权杀人吗？

" ['erɪk] [sed] , " ['lʊk] — [ðeɪ] [maɪt] [get] [bæk] [tu:: tə] [z:θ] ['sʌmdeɪ] — [ðeə(r)]['prɒdʒəni][ə; eɪ] [bʌntʃ]
" Eric said , " look — they might get back to Earth someday — their progeny a bunch
" 埃里克 说 , " 看 — 他们 可能 得到 后退 到 地球 总有一天 — 他们的 后代 一个 束
[ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ;
of savages ;
的 野蛮人 ;

埃里克说：“瞧——他们或许有一天会回到地球——他们的后代是一群野蛮人；

[ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [rɪ'dju:st] [tu:: tə] — ['nʌθɪŋ] .
the hope and dreams of the race reduced to — nothing .
这 希望 和 梦境 的 这 种族 减少 到 — 没有什么 .

这项运动的希望和梦想化为——虚无。

[wi:: wi][kæn; kən] [kɪl] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] .
We can kill if we have to .
我们 能 杀 如果 我们 有 到 .

如果必要，我们可以杀人。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] .
" It was agreed .
" 它 曾是 同意 .

“双方达成了一致。”

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['straɪkə(r)][hɪm'self]['æktɪvətɪd][ðə; ði] [lɒk] .
Without saying anything , Striker himself activated the lock .
没有 说 任何事物 , 前锋 他自己 活性 这 锁 .

斯特莱克一言不发，自行启动了锁定。

[tu:] [men] [wɪð] [klʌbz] [rʌʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['haʊlɪŋ] " ['læzərəs] " [ænd; ənd] " [deθ]
Two men with clubs rushed them in the corridor , howling " Lazarus " and " death
二 男人 和 俱乐部 匆忙 他们 在 这 走廊 , 嚎叫 " 拉撒路 " 和 " 死亡
.
:
.

两名手持棍棒的男子冲进走廊，嚎叫着“拉撒路”和“死亡”。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['straɪkə(r)] [hu:] [ʃɒt] [ðem; ðəm][weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði]
" It was Striker who shot them where they stood , before they could use the
" 它 曾是 前锋 WHO 射击 他们 在哪里 他们 站立 , 前 他们 可以 使用 这
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

“是斯特里克在他们还没来得及挥舞球杆之前，就把他们当场射杀了。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] ['faɪəd] [ʃɒts] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'pi:p(ə)] [ræn] ['skri:mɪŋ] [ə'weɪ]
After that , they fired shots into the air , and people ran screaming away
后 那 , 他们 被解雇 镜头 进入 这 空气 , 和 人们 跑 尖叫 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

之后，他们朝空中鸣枪，人们尖叫着四散奔逃。

[ðeə(r)][fɜːst] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] [ænd; ənd] ['briːfli] ['erɪk]
Their first rush carried them almost to the control room and briefly Eric
他们的 第一的 匆忙 携带 他们 几乎 到 这 控制 房间 和 简要地 埃里克
[rɪ'membəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][frəm; frəm][ðeə(r)] [wið] [kleə(r)][æt; ət][ðə; ði] [braɪt]
remembered when he had looked out from there with Clair at the bright
记得 什么时候 他 有 看起来 出去 从 那里 和 克莱尔 在 这 明亮的
['faːrəweɪ] [staːz] .
faraway stars .
离这很远 明星 .

他们的第一股冲劲几乎把他们带到了控制室，埃里克短暂地回忆起他和克莱尔曾从那里眺望遥远明亮的星星。
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwɔɪt][ˈpɪktʃə(r)] [klɜːz] [feɪs] .
But he could not quite picture Clair's face .
但 他 可以 不是 相当 图片 克莱尔的 脸 .
但他却怎么也想不起克莱尔的脸。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] , ['lɔːri; 'lɔːri]
He tried to , but he saw the girl , Laurie
他 尝试 到 , 但 他 锯 这 女孩 , 劳里

他想这么做，但他看到了那个女孩，劳瑞.....
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['juːnɪfɔːmd] [men] [stʊd] [brɪfɔː(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] .
A dozen uniformed men stood before the control room .
一个 打 制服 男人 站立 前 这 控制 房间 .
十几名身穿制服的男子站在控制室前。

[ðeɪ] [lʊkt] ['bædli] ['frʌt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] , [ðen] [ədˈvɑːnst] .
They looked badly frightened , but they stood their ground , then advanced .
他们 看起来 糟糕 害怕 , 但 他们 站立 他们的 地面 , 然后 先进的 .
他们看起来很害怕，但他们坚守阵地，然后继续前进。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" **What do we do now ?**
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办？

" ['tʃeɪmbəz] [ɑːskt] .
" **Chambers asked** .
" 钱伯斯 问 .

钱伯斯问道。

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɒt] [brɪfɔː(r)] —
" **We couldn't get them all , not before** —
" 我们 不能 得到 他们 全部 , 不是 前 —
“我们以前没能全部得到——”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **There was a rush behind them as a score of figures marched into the**
" 那里 曾是 一个 匆忙 在后面 他们 作为 一个 分数 的 数据 行军 进入 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

“他们身后传来一阵骚动，二十几个人影涌入走廊。

" [wɪr] [træpt] !
" **We're trapped !**
" 是 被困 !

我们被困住了！

" ['straɪkə(r)][kraɪd] .
" **Striker cried** .
" 前锋 哭 .

前锋哭了。

[ˈerɪk] [grɪnd] .
Eric **grinned** .
埃里克 咧嘴一笑 .

埃里克咧嘴一笑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I don't think so** .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɔːri; 'lɒri][ɪn][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊˈkʌməɹ] .
" **He had seen Laurie in the vanguard of the newcomers** .
" 他 有 已见 劳里 在 这 先锋 的 这 新来者 .

“他看到劳里走在新来者的前列。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðeə(r)][ɡʌnz] , [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
They did not have to use their guns , not as they had been meant to be used .
他们 做过 不是 有 到 使用 他们的 枪支 , 不是 作为 他们 有 到过 意思是 到 是 用过的 .

他们不必使用枪支，至少不必像枪支原本应该的那样使用。

[ðeɪ] [fʊːt] [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][ɡʌnz][æz; əz][klʌbz] .
They fought with tooth and nail , using the guns as clubs .
他们 战斗 和 齿 和 指甲 , 使用 这 枪支 作为 俱乐部 .

他们拼死搏斗，甚至把枪当棍棒用。

[bʌt; bət]['məʊstli] , [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)][ˈælaɪz][teə(r); tɪə]['ɪntuː][ðə; ði] [ɡɑːdz] .
But mostly , they stood back and watched their allies tear into the guards .
但 大多 , 他们 站立 后退 和 观看 他们的 盟国 撕 进入 这 守卫 .

但大多数时候，他们都袖手旁观，看着盟友们痛击守卫。

[ðə; ði][ɡɜːl]['lɔːri; 'lɒri][kraɪd] : " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [brɪˈliːvd] , [ˈerɪk] [teɪn] .
The girl Laurie cried : " I told you there were some who believed , Eric Taine .
这 女孩 劳里 哭 : " 我 讲述 你 那里 是 一些 WHO 相信 , 埃里克 泰恩 .

女孩劳里哭着说：“我告诉过你，有些人相信，埃里克·泰恩。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] !
I told you !
我 讲述 你 !

我告诉你了！

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [dɔː(r)] , ['bætəd] [æt; ət][ˌaɪˈtiː] .
" **They reached the control room door , battered at it** .
" 他们 达到 这 控制 房间 门 , 伤痕累累 在 它 .

他们冲到控制室门口，撞得门都破了。

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəʊst][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [hiːv] .
Half a dozen men came up with a great post of metal , heaved .
一半 一个 打 男人 来了 向上 和 一个 伟大的 邮政 的 金属 , 喘息 .

六个人抬着一根粗大的金属柱子上来，用力举了起来。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈʃʌdə] .
The door shuddered .
这 门 颤抖 .

门颤抖了一下。

[əˈɡen] .
Again .
再次 .

再次。

[əˈɡen] .
Again .
再次 .

再次。

[ˌaɪ ˈti:] [kræʃt] [ɪn] .
It crashed in .
它 崩溃了 在 .

它撞进来了。

[ˈlɪŋdkwɪst] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪn] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈəʊnə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ɒv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] .
Lindquist and Larkin stood there , over a great pile of charts and books .
林德奎斯特 和 拉金 站立 那里 , 超过 一个 伟大的 桩 的 图表 和 图书 .

林德奎斯特和拉金站在那里，面前堆着一大堆图表和书籍。

" [juː; jʊ][wʊənt] [teɪk] [ðɪs] [ɪp] [ɒn][tuː; tə] [sɛnˈtɔːraɪ] , " [ˈlɑːkɪn] [jeld] .
" You won't take this ship on to Centauri , " Larkin yelled .
" 你 惯于 拿 这 船 在 到 半人马座 , " 拉金 大喊 .

“你休想把这艘船开到半人马座去！”拉金吼道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [ˈflikə] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A little flame flickered at the end of the tube in his hand .
一个 小的 火焰 闪烁 在 这 结尾 的 这 管子 在 他的 手 .

他手中的管子末端燃起一小簇火焰。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .
He crouched .
他 蹲着 .

他蹲了下来。

" [ɪf] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][æstrə(ʊ)'geɪ(ə)n] [tʃɑːts] — " [sed] ['straɪkə(r)] .
" If those are the astrogation charts — " said Striker .
" 如果 那些 是 这 星象导航 图表 — " 说 前锋 .

“如果这些是星象图——”斯特里克说道。

[ˈerɪk] [dʌv] , [kɔːt] [ˈlɑːrkɪnz] [ˈmɪdˌsek(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [θruː] [ðə; ði][mæn] [bæk] .
Eric dove , caught Larkin's midsection with his shoulder , threw the man back .
埃里克 鸽子 , 捕捉 拉金的 中段 和 他的 肩膀 , 扔 这 男人 后退 .

埃里克猛扑过去，用肩膀顶住拉金的腹部，把他甩了出去。

[ðeɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈerɪk][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [huː] [held]
They struggled on the floor , and dimly Eric was aware of others who held
他们 挣扎 在 这 地面 , 和 依稀 埃里克 曾是 意识到的 的 其他的 WHO 握住
[ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈlɪŋdkwɪst] .
the writhing Lindquist .
这 扭动 林德奎斯特 .

他们在地板上扭打起来，埃里克隐约感觉到其他人按住了扭动的林德奎斯特。

复活七(Resurrection Seven)

第2/2页

[ˈlɑːkɪn] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈtɜːnɪŋ] , [ˈɡaʊdʒɪŋ] .
Larkin fought like a snake , twisting , turning , gouging .
拉金 战斗 喜欢 一个 蛇 , 扭曲 , 转弯 , 敲诈勒索 .

拉金像蛇一样战斗, 扭动、翻滚、撕咬。

[ˈerɪk] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [sɔː] [ˈlɪŋdkwɪst] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] ,
Eric , out of the corner of his eye , saw Lindquist breaking loose ,
埃里克 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 锯 林德奎斯特 打破 松动的 ,

埃里克眼角瞥见林德奎斯特挣脱了束缚。

[wɒtʃt] [hɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][brænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪl][ɒv; əv] [tʃɑːts] .
watched him running with the brand to the pile of charts .
观看 他 跑步 和 这 品牌 到 这 桩 的 图表 .

看着他拿着品牌标志跑向那堆图表。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ðɪ][ruːm] , [ˈekəʊɪŋ] [ˈhɒləʊli] .
A shot crashed through the room , echoing hollowly .
一个 射击 崩溃了 通过 这 房间 , 回声 空心地 .

一声枪响划破房间, 发出空洞的回声。

[ˈlɪŋdkwɪst] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .
Lindquist fell over his charts .
林德奎斯特 跌倒 超过 他的 图表 .

林德奎斯特被他的图表绊倒了。

[naʊ] [ˈerɪk][hæd; həd] [ˈlɑːkɪn] [daʊn] , [wɒz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [hɪm] , [felt][ðə; ðɪ][mænz][hændz] [ˈtwɪstɪŋ] ,
Now Eric had Larkin down , was pinning him , felt the man's hands twisting ,
现在 埃里克 有 拉金 向下 , 曾是 钉住 他 , 毛毡 这 男人的 双手 扭曲 ,

现在埃里克已经把拉金按倒在地, 把他压制住, 感觉到那人的双手在扭动。

[klɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [sɔː] [ðəm; ðəm] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
clawing at his stomach , saw them come away with his gun .
爪子 在 他的 胃 , 锯 他们 来 离开 和 他的 枪 .

他抓挠着肚子, 眼睁睁地看着他们抢走了他的枪。

[ðeɪ] [ˈɡræpl] , [ænd; ænd][ˈerɪk][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [fərˈget] [ðə; ðɪ][ɡʌn] .
They grappled , and Eric cursed himself for forgetting the gun .
他们 缠斗 , 和 埃里克 被诅咒的 他自己 为了 遗忘 这 枪 .

他们扭打在一起, 埃里克懊恼地咒骂自己忘了带枪。

[ˈlɑːkɪn] [held][aɪˈtiː] , [lɑːft] , [skwiːzd] [ðə; ðɪ][ˈtrɪɡə(r)][æz; əz][ˈerɪk] [pʊʃt] [kliə(r)] .
Larkin held it , laughed , squeezed the trigger as Eric pushed clear .
拉金 握住 它 , 笑了 , 挤压 这 扳机 作为 埃里克 推动 清除 .

拉金拿着枪, 笑着扣动了扳机, 埃里克随即冲了出去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːftə(r)] [ˈfeɪdɪd][æz; əz] [ˈlɑːkɪn] [steərd] [ˈstjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ][ɡʌn][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
Then the laughter faded as Larkin stared stupidly at the gun he had not
然后 这 笑声 褪色 作为 拉金 凝视 愚蠢地 在 这 枪 他 有 不是

[nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .
known how to use .
已知 如何 到 使用 .

然后, 笑声渐渐消失, 拉金呆呆地盯着那把他根本不会用的枪。

[ˈlɑːkɪn] [ɡɑːspt] [wʌns] , [held][bəʊθ][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡrəʊɪŋ] [red] [steɪn][ɒn][hɪz; ɪz][ˈmɪd(ə)l] .
Larkin gasped once , held both hands to the growing red stain on his middle .
拉金 倒吸一口气 一次 , 握住 两个都 双手 到 这 生长 红色的 弄脏 在 他的 中间 .

拉金倒吸一口凉气, 双手捂住腹部越来越大的红色污渍。

" [ded] , " ['rɪtʃədsən] [sed] ['leɪtə(r)] .
" **Dead** , " **Richardson said later** .
" 死的 , " 理查森 说 之后 :

“死了,”理查森后来说道。

" ['ðer] [bəuθ] [ded] .
" **They're both dead** .
" 它们是 两个都 死的 :

他们俩都死了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)] [ðɪs] [wei] .
You know , I think it's better this way .
你 知道 , 我 思考 它是 更好的 这 方式 :

我觉得这样更好。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['trʌb(ə)l] .
They would have been trouble .
他们 会 有 到过 麻烦 :

他们会很麻烦。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ɔ:l] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:s] [ə'gen] , [tɜ:n] [ðə; ði]
But now — now all we have to do is find the course again , turn the
但 现在 — 现在 全部 我们 有 到 做 是 寻找 这 课程 再次 , 转动 这
[ʃɪp] [ə'raʊnd] — "
ship around — "
船 大约 — "

但现在——现在我们所要做的就是重新找到航向, 调转船头——”

" ['ɪtl] [mi:n] [tuː] ['ekstrə] [dʒenə'reɪʒnz] [ɪn] [speɪs] , " ['tʃeɪmbəz] [sed] .
" **It'll mean two extra generations in space , " Chambers said** .
" 它将 意思是 二 额外的 几代人 在 空间 , " 钱伯斯 说 :

“这意味着太空探索将再延长两代人,”钱伯斯说。

" [ðev] [bi:n] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
" **They've been heading back for Earth twenty - five years** .
" 他们有 到过 标题 后退 为了 地球 二十 - 五 年 :

“他们已经返回地球二十五年了。”

" [wɪð] ['erɪk] , [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [ə'sembəld] [ðem; ðəm] , [pʌntʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['bʌtnz] [ɒn]
" **With Eric , he studied the charts , assembled them , punched a few buttons on**
" 和 埃里克 , 他 研究 这 图表 , 组装 他们 , 拳击 一个 很少 按钮 在
[ðə; ði] [kəm'pjʊ:tɪŋ] [mə'ʃi:n] .
the computing machine .
这 计算 机器 :

“他和埃里克一起研究图表, 把它们整理好, 然后在电脑上按了几下按钮。

" [laɪk] [ðɪs] , " ['erɪk] [sed] .
" **Like this , " Eric said** .
" 喜欢 这 , " 埃里克 说 :

“像这样,”埃里克说。

[hiː; hi] [twə:l] [ə; eɪ] [fju:] ['daiəl, dail] .
He twirled a few dials .
他 旋转 一个 很少 拨号盘 :

他转动了几下旋钮。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] , [bʌt; bət][wi:l; wil][biː; bi] [bæk] [ɒn] [kɔ:s] [ɪn]
" **It takes a long time with the overdrive , but we'll be back on course in**
" 它 需要 一个 长的 时间 和 这 超速 , 但 出色地 是 后退 在 课程 在
[θri:] [j'iəz] .
three years .
三 年 :

“超速运转需要很长时间, 但我们三年后就会重回正轨。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] [aʊt][ðə; ði] [pɔ:t], ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [swi:p] [ɒv; əv]
" For a while he gazed out the port , fascinated by the huge sweep of
" 为了 一个 尽管 他 凝视 出去 这 港口 , 着迷 经过 这 巨大的 扫 的
[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
the Milky Way ,
" 这 乳白色 方式 ,

“他凝视着港口外的景色，被浩瀚的银河系深深吸引，有好一会儿了。”

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
clear and beautiful in the black sky .
清除 和 美丽的 在 这 黑色的 天空 .

漆黑的夜空下，一片澄澈美丽。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] , ['lɔ:ri; 'lɒri] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
When he turned back and away from it , Laurie stood beside him .
什么时候 他 转向 后退 和 离开 从 它 , 劳里 站立 旁 他 .

当他转身离开时，劳里站在他身边。

" [hə'ləʊ] , ['læzərəs] . "
" Hello , Lazarus . "
" 你好 , 拉撒路 . "

“你好，拉撒路。”

" ['veri] ['fʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very funny , " he said .
" 非常 有趣的 , " 他 说 .

“真有趣，”他说。

" [kɔ:l] [em 'i:] [teɪn] — ['betə(r)] [stɪl] , [kɔ:l] [em 'i:] ['erɪk] . "
" Call me Taine — better still , call me Eric . "
" 称呼 我 泰恩 — 更好的 仍然 , 称呼 我 埃里克 . "

“叫我泰恩就好——或者，叫我埃里克更好。”

" ['erɪk] , [ðen] .
" Eric , then .
" 埃里克 , 然后 .

“那么，埃里克。”

[hə'ləʊ] , ['erɪk] .
Hello , Eric .
" 你好 , 埃里克 .

你好，埃里克。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər][nɒt] [saɪ'kɒtɪk] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" I guess you're not psychotic , after all . "
" 我 猜测 你是 不是 精神病 , 后 全部 . "

“看来你终究不是精神病患者。”

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。”

[ˈnɔ:m(ə)l][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
Normal as can be .
普通的 作为 能 是 .

一切正常。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmlðə(r)] , [naʊ] .
But take my great - great - grandmother , now .
但 拿 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 现在 .

但现在就拿我的曾曾祖母来说吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [njʊə'rotɪk] .
She was really neurotic .
她 曾是 真的 神经质 .

她真的很神经质。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
She married , all right , but they say she really carried a torch all her life .
她 已婚 , 全部 正确的 , 但 他们 说 她 真的 携带 一个 火炬 全部 她 生活 .

她结婚了，没错，但据说她一生都在暗恋着某人。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" There was laughter in the girl's eyes as she spoke .
" 那里 曾是 笑声 在 这 女孩们 眼睛 作为 她 辐 .

“女孩说话时，眼里闪着笑意。”

[ˈerɪk][hæd; həd] [siːn] [ˈʌðə(r)] [aɪz] [laɪk] [ðæt] .
Eric had seen other eyes like that .
埃里克 有 已见 其他 眼睛 喜欢 那 .

埃里克见过其他那样的眼睛。

[səʊ][fə'mɪliə(r)] .
So familiar .
所以 熟悉的 .

好熟悉。

[səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
So beautiful .
所以 美丽的 .

如此美丽。

" [aɪ][eɪ 'em]['lɔːri; 'lɔːri] ['sɪmənz] , " [ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɪm] .
" I am Laurie Simmons , " the girl told him .
" 我 是 劳里 西蒙斯 , " 这 女孩 讲述 他 .

“我是劳里·西蒙斯，”女孩告诉他。

" [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [luː] ['sɪmənz] .
" My great - great - grandfather's name was Lou Simmons .
" 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 姓名 曾是 卢 西蒙斯 .

“我的曾曾祖父名叫卢·西蒙斯。”

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][kleə(r)] .
His wife was Clair .
他的 妻子 曾是 克莱尔 .

他的妻子名叫克莱尔。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ɒv; əv]['pəʊəmz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]['erɪk] .
" My mother has a book of hers , of poems she wrote to Eric . "
我的 母亲 有 一个 书 的 她的 , 的 诗歌 她 写道 到 埃里克 . "

我母亲有一本她写给埃里克的诗集。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðəm; ðəm] , ['lɔːri; 'lɔːri] .
" Tell me about them , Laurie .
" 告诉 我 关于 他们 , 劳里 .

“跟我说说他们吧，劳里。”

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] ; [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmlðə(r)] .
" A lovely girl ; as pretty as her great - great - grandmother .
" 一个 迷人的 女孩 ; 作为 漂亮的 作为 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

“一个可爱的女孩；和她的曾曾祖母一样漂亮。”

[nəʊ] — [pɹɪtɪ] — [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
No — prettier — and part of today .
 不 — 更漂亮 — 和 部分 的 今天 .

不——更漂亮——而且是今天的一部分。

" [nevə(r)][maɪnd] , ['lɔ:ri; 'lɒri] .
" Never mind , Laurie .
 " 绝不 头脑 , 劳里 .

“没关系，劳里。”

[dʒʌst] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] .
Just tell me about yourself .
 只是 告诉 我 关于 你自己 .

请你简单介绍一下自己。

" [hi:; hi] [nju:] [kleə(r)] [wʊd] [laɪk][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
" He knew Clair would like it this way .
 " 他 知道 克莱尔 会 喜欢 它 这 方式 .

他知道克莱尔会喜欢这样。

听书破万卷

开口如有神

